

Nikon

双眼鏡共通使用説明書

Jp

Binocular general instructions

En

Instrucciones generales de los binoculares

Es

Instructions générales des jumelles

Fr

Allgemeine Anleitungen für das Fernglas

De

Istruzioni generali per binocolo

It

Kikare allmänna instruktioner

Se

Algemene gebruiksaanwijzing voor verrekijkers

Nl

Бинокль: общие инструкции

Ru

Instruções gerais binóculo

Pt

Ogólne instrukcje dotyczące korzystania z lornetki

Pl

Kiikarien yleisohjeet

Fi

Generelle instruksjoner for kikkert

No

Generel vejledning for kikkert

Dk

Všeobecné pokyny k binokulárním dalekohledům

Cz

Instrucțiuni generale pentru binoclu

Ro

Távcsövek általános útmutatója

Hu

日本語	p. 4-9
English	p. 10-15
Español	p. 16-21
Français	p. 22-27
Deutsch	s.28-33
Italiano	p.34-39
Svenska	s.40-45
Nederlands	p.46-51
Русский	стр. 52-57
Português brasileiro	p. 58-63
Polski	s. 64-69
Suomi	s. 70-75
Norsk	s. 76-81
Dansk	p. 82-87
Česky	s. 88-93
Română	p. 94-99
Magyar	100-105. o.

日本語

目次

はじめに	4
安全上のご注意	5
使用上のご注意	6-7
使い方（目幅調整と視度調整）	8-9

はじめに

このたびは、ニコン双眼鏡をお買い上げいただき、ありがとうございます。

安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守りください。

- 1 ご使用の前に、この使用説明書の「安全上のご注意」、「使用上のご注意」、「使い方」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 2 お読みになった後は製品のそばなど、いつも手元に置いて、ご使用ください。
- 3 この使用説明書の「安全上のご注意」「使用上のご注意」「使い方」に書かれている内容は、共通版の為お客様が購入された製品の仕様には含まれない項目も記載されています。

この使用説明書には、あなたや他の人々への危害や、財産への損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために、守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解してから、製品をご使用ください。

警告

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

使用上のご注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

⚠ 警告！

この製品が絶対に太陽を見ないでください！

太陽のをぞくと、目を痛めたり、失明する恐れがあります。使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにしてください。(図1)

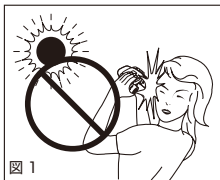


図1

⚠ 注意！

この製品を不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。

この製品を歩行中に使用しないでください。衝突や転倒により、けがの原因となることがあります。(図2)

この製品のストラップを持って振り回さないでください。他人に当たりけがの原因となることがあります。(図3)

この製品に付属のケース、ストラップや本機のゴム部分、目当てゴム等は、長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。



図2

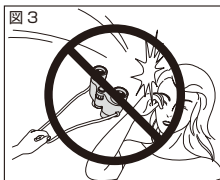


図3

⚠ 注意！

この製品の長時間使用を繰り返さずとゴム製目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。

この製品の眼幅調整や視度調整を行うとき、指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。(図4)

この製品の包装に使用されるポリ袋などを小さなお子様手に届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。(図5)

キャップ、目当てゴムなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。

分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機関に依頼してください。(図6)



図4

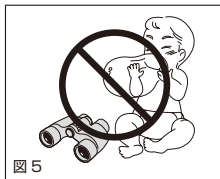


図5

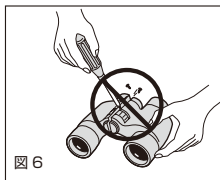


図6

使用上のご注意

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
Ni
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

〔取り扱い・操作〕

1. ボディを制限以上に、開かないようにしてください。また、「視度調整リング」「ピント合わせリング」や「ズームレバー（リング）」も、制限以上に回さないでください。（図 7）
2. この製品に雨や水しびき、砂や泥がかからないようにしてください。（図 8）なお、防水・防滴構造の双眼鏡については、多少の雨や水しびきがかかっても、機能を損ねることはありませんが、できるだけ早く水滴を拭き取るようにしてください。お手持ちの双眼鏡が、防水・防滴仕様であるかどうかは、ご購入頂いた製品専用の使用説明書で確認してください。
3. この製品に衝撃を与えないでください。誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐにお買い上げ店、またはニコンのサービス機関にご相談ください。（図 9）
4. 冷たい戸外から温かい室内に入ったときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

図 7

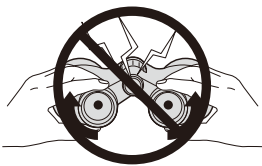


図 8



図 9



〔保管〕

5. 湿気が多いところでの保管・使用は、レンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で十分に乾かしてから保管してください。
6. この製品を長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の影響を受けやすい付属のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。（図 10）
7. 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの高温の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。（図 11）

図 10

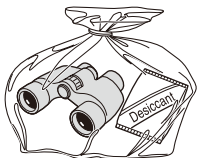
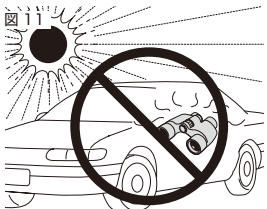


図 11



〔手入れ・保守〕

8. 「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。(図 12)
 9. 本体のお手入れは、ブローア*でゴミやホコリを軽く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺等で使ったあとは、湿った柔らかい清潔な布で塩分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いて乾かしてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落としに使わないでください。(図 13)
- ※ ブローア*：ノズルから空気をいきおいよく吹き出すことができるゴム製の清掃道具
10. レンズ面のホコリは、柔らかい油気のないハケで払うようにして、とりのぞいてください。
 11. レンズ面についた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な布に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。(図 14) 硬いもので拭くと傷がつく事がありますのでご注意ください。

図 12

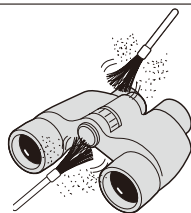


図 13

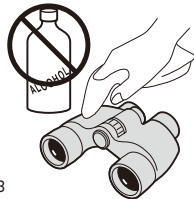
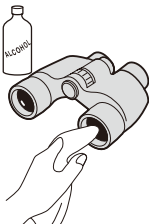


図 14



使い方（目幅調整と視度調整）

Jp

【眼幅調整】

左目・右目の瞳の間隔に、双眼鏡接眼部の眼幅を合わせます。

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

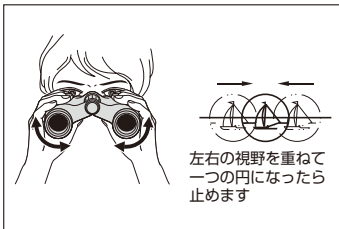
No

Dk

Cz

Ro

Hu



左右の視野を重ねて
一つの円になったら
止めます

【視度調整】

左右の視力の違いを補正します。

- ※ 調整後の視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。
- ※ 視度調整リング・ピント合わせリングともに、遠くのもの→右に回す、近くのもの→左へ回すと、ピントが合います。

1. CFタイプの双眼鏡

右目に視度調整リングがあるもの



- 1 ビント合わせリングを回して、左目のビントを合わせます。



- 2 視度調整リングを回して、右目のビントを合わせます。



- 3 最後に両眼でビントの確認をします。
- 4 目標物を変えた時は、ビント合わせリングのみを回してビントを合わせます。

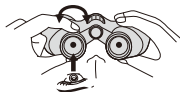
左目に視度調整リングがあるもの
(一部のズーム双眼鏡)



- 1 ズームレバーを操作して最高倍率に設定します。



- 2 ビント合わせリングを回して、右目のビントを合わせます。



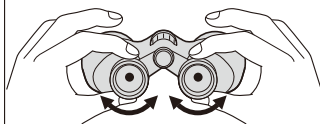
- 3 視度調整リングを回して、左目のビントを合わせます。



- 4 最後に両眼でビントの確認をします。
- 5 目標物を変えた時は、ビント合わせリングのみを回してビントを合わせます。

2. IFタイプの双眼鏡

視度調整の必要はありません。



- 1 右目・左目それぞれで目標にビントを合わせます。
- 2 異なった目標にも、右目・左目それぞれでビントを合わせます。

【倍率とビント（ズーム双眼鏡）】

倍率を変えるときは、高倍率→低倍率→高倍率のように変倍すると、ビントのズレが小さく、観察しやすくなります。

※ 高倍率でビント合わせを行うと、倍率を変えた（高倍率→低倍率）時にビントのズレが小さくなります。
低倍率でビント合わせを行うと、倍率を変えた（低倍率→高倍率）時にビントのズレが大きくなります。

English

CONTENTS

PRECAUTIONS	10
SAFETY PRECAUTIONS	11
OPERATION PRECAUTIONS ...	12-13
OPERATION (Adjusting interpupillary distance and diopter adjustment)	14-15

PRECAUTIONS

Thank you for purchasing a Nikon binocular.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents

- 1 Before using the product, thoroughly read the "SAFETY PRECAUTIONS" and the instructions accompanying the product on correct use.
- 2 Keep these instructions within easy reach for reference.
- 3 Some of the "SAFETY PRECAUTIONS", "OPERATION PRECAUTIONS" and "OPERATION" described here may not refer to the product you purchased.

In order to protect you and third parties from possible injury and/or property damage or loss, you are kindly requested to pay close attention to all instructions, warnings and cautions regarding the use and care of this product.

WARNING

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential death or serious injury.

CAUTION

This indication alerts you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein can result in potential injury or may cause only physical damage.

OPERATION PRECAUTIONS

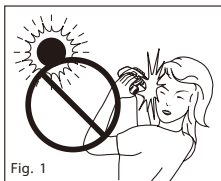
The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING!

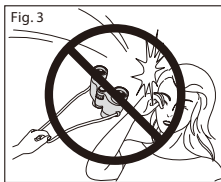
Never look at the sun directly while using binoculars/monocular.

Doing so may seriously damage the eyes. (Fig. 1)



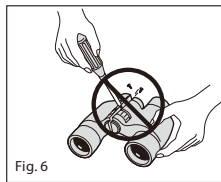
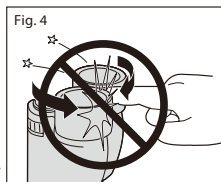
⚠ CAUTION!

- Do not leave the binoculars/monocular in an unstable place. They may fall and cause injury.
- Do not look through the binoculars/monocular while walking. You may walk into unexpected objects and get hurt. (Fig. 2)
- Do not swing the binoculars/monocular by their straps. They may hit someone and cause injury. (Fig. 3)
- The soft case, strap, and external materials utilized on binoculars/monocular and rubber eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with a Nikon-authorized service representative if such deterioration is found.



⚠ CAUTION!

- If you use the rubber eyecups for a long period of time, you may suffer skin inflammation. If you develop any symptoms, stop use and consult a doctor immediately.
- Be careful not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance or diopter. Be particularly careful if you let small children use the binoculars. (Fig. 4)
- Do not leave the polyethylene bag used for packaging within small children's reach. Children may put it on their mouths and suffocate. (Fig. 5)
- Be careful that small children do not inadvertently swallow the cap or eyecup. If it does happen, consult a doctor immediately.
- Do not disassemble the binoculars/monocular. Repair should be referred to a Nikon-authorized service representative. (Fig. 6)



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

OPERATION PRECAUTIONS

Jp

OPERATION AND CONTROLS

En

1. Do not open the right and left binocular tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the diopter ring, focusing ring and zoom lever (ring) beyond their limits. (Fig. 7)

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

2. Avoid rain, water splashes, sand and mud. (Fig. 8) With waterproof/water-resistant binoculars, though some rain or water splash will do no harm, wipe the water off as soon as possible. To confirm if your binoculars are waterproof/water-resistant or not, check the instruction manual of the product you purchased.

3. Always protect binoculars/monocular from shock. If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the binoculars/monocular wet, take them immediately to a Nikon-authorized service representative (Fig. 9)

4. When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the binoculars/monocular at room temperature.

Fig. 7

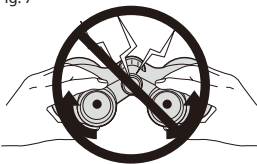
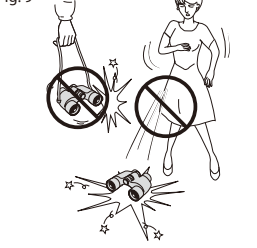


Fig. 8



Fig. 9



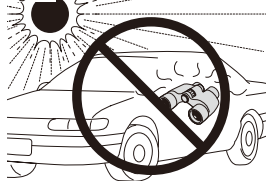
STORAGE

5. Water condensation or mold may occur on lens surfaces because of high humidity. Therefore, store the binoculars/monocular in a cool, dry place. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry them at room temperature, then store in a cool, dry place.
6. For long term storage, keep binoculars/monocular in a plastic bag or an airtight container with a desiccant. If this is not possible, store in a clean, well-ventilated place, separate from the case, as they are easily affected by moisture. (Fig. 10)
7. Do not leave the binoculars/monocular in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect them. (Fig. 11)

Fig. 10



Fig. 11



MAINTENANCE & STORAGE

8. Remove dust trapped in the focusing unit, diopter adjustment unit, or other rotating parts with a soft brush. (Fig. 12)
9. After having removed dust with a blower, clean the body surface using a soft, clean cloth. After use at the seaside, lightly soak a soft, clean cloth with water and wipe off salt that may be on the body surface. Then wipe the body surface with a dry cloth. Do not use benzene, thinner, or other organic solvent. (Fig. 13)
10. When removing dust on the lens surface, use a soft oil-free brush. (Fig. 13)
11. When removing stains or smudges like fingerprints from the lens surfaces, wipe the lenses very gently with a soft clean cotton cloth. Use a small quantity of pure alcohol (ethanol) or lens cleaner available in stores to wipe stubborn smudges, from the center of the lens to the outside in a circular motion. Do not use anything hard as it may scratch the lens surface. (Fig. 14)

Fig. 12

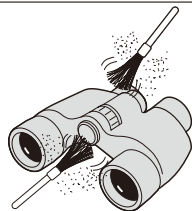


Fig. 13

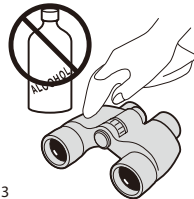
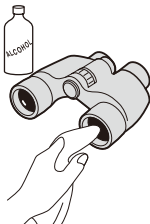
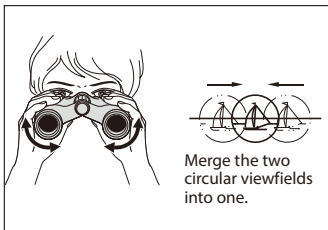


Fig. 14



OPERATION (Adjusting interpupillary distance and diopter adjustment)

- Jp** **Adjusting interpupillary distance**
- En** Match the distance between right and left eyepiece tubes with your interpupillary distance by moving the tubes apart or closer together.
- Es**
- Fr**
- De**
- It**
- Se**
- Nl**
- Ru**
- Pt**
- Pl**
- Fi**
- No**
- Dk**
- Cz**
- Ro**
- Hu**



Diopter adjustment (Balancing right and left eyesight)

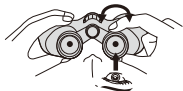
- * With the focus correctly adjusted, remember the diopter index position for easier future diopter adjustment.
- * For focusing with the diopter adjustment ring or focusing ring, rotate counterclockwise to focus on a nearby subject, or clockwise for a distant subject.

CF: Central focusing binoculars

Binoculars with the diopter adjustment ring on the right eyepiece.



- 1 Rotate the focusing ring until you obtain a sharp image of your subject in the left eyepiece.



- 2 Rotate the diopter adjustment ring of the right eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject in the right eyepiece.



- 3 Check focusing on both eyes.
- 4 When you view a different subject, adjust the focusing ring until you obtain a sharp image.

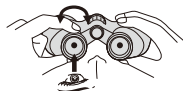
Binoculars with the diopter adjustment ring on the left eyepiece (some models of zoom binoculars).



- 1 Set the zoom lever at the maximum magnification position.



- 2 Rotate the focusing ring until you obtain a sharp image of your subject in the right eyepiece.



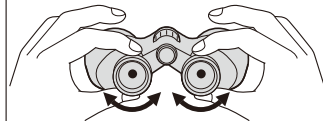
- 3 Rotate the diopter adjustment ring of the left eyepiece until you obtain a sharp image of the same subject in the left eyepiece.



- 4 Check focusing on both eyes.
- 5 When you view a different subject, adjust the focusing ring until you obtain a sharp image.

IF: Individual focusing binoculars

For individual focusing binoculars, diopter adjustment is basically unnecessary.



- 1 Focus right and left eyes separately.
- 2 When the subject changes, focus with both eyes separately.

Note: For zoom binoculars

When viewing the subject at a different magnification, first correctly adjust focusing at a higher magnification. This minimizes blurring, which may occur when you change magnification.

* If you change the magnification from low to high after adjusting focusing at low magnification, serious image blurring may occur.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

INDICE

PRECAUCIONES 16
 PRECAUCIONES PARA
 SU SEGURIDAD 17
 PRECAUCIONES PARA EL USO
 18-19
 FUNCIONAMIENTO (Ajuste de la
 distancia entre pupilas/Ajuste de
 dioptrías) 20-21

PRECAUCIONES

Gracias por adquirir unos binoculares Nikon.

Para usar el equipo correctamente y evitar accidentes peligrosos

- 1 Antes de utilizar este producto, lea cuidadosamente estas instrucciones de "PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD" y las instrucciones que vienen con el producto para utilizarlo correctamente.
- 2 Guarde estas instrucciones en un lugar a mano para su referencia en el futuro.
- 3 Algunas de las instrucciones de las "PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD", "PRECAUCIONES PARA EL USO" y "OPERACION" se refieren a funciones que no existen en las especificaciones del producto que ha adquirido.

Para evitar que usted o alguna otra persona pueda sufrir daños o pérdidas en los bienes personales y para utilizarlo correctamente, lea los puntos indicados en las instrucciones.

Se ruega a los usuarios que primero lean y entiendan bien los puntos antes de utilizar el producto.

 **ADVERTENCIA**

Esta indicación le avisa que un uso incorrecto que no tenga en cuenta este punto puede provocar la muerte o heridas graves.

 **PRECAUCION**

Esta indicación le avisa que un uso incorrecto que no tenga en cuenta este punto puede resultar en heridas o provocar sólo daños físicos.

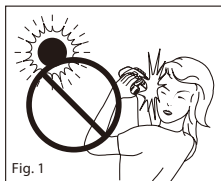
PRECAUCIONES PARA EL USO

Los puntos en esta sección le avisan que un uso incorrecto, que ignore el contenido descrito a continuación, puede afectar negativamente las prestaciones y funcionamiento del producto.

PRECAUCIONES PARA SU SEGURIDAD

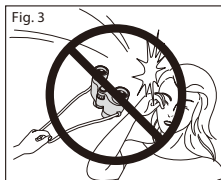
⚠ ¡ADVERTENCIA!

Nunca mire directamente al sol a través de estos binoculares/ monocular. Puede dañar su vista seriamente. (Fig. 1)



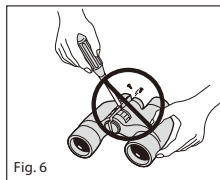
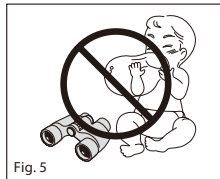
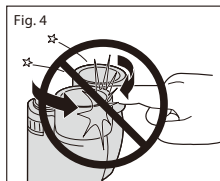
⚠ ¡PRECAUCION!

- No deje los binoculares/ monocular en un lugar inestable. Pueden caerse y provocar heridas.
- No mire a través de los binoculares/monocular mientras camina. Podría caminar hacia algún objeto inesperado y herirse. (Fig. 2)
- No sujete los binoculares/ monocular por la correa y balancee como si fuera un péndulo. Puede golpear a alguien y herirlo. (Fig. 3)
- El estuche, correa y material exterior de los binoculares/ monocular así como los oculares de goma pueden deteriorarse con el tiempo y manchar su ropa. Para evitarlo, compruebe su estado antes de cada utilización y consulte a un representante de servicio autorizado de Nikon si observa dicho deterioro.



⚠ ¡PRECAUCION!

- Si utiliza las ojeras de goma durante mucho tiempo puede notar una inflamación de la piel. Si presenta algún síntoma, deje de usarlo y consulte inmediatamente a un médico.
- Cuidese de no atrapar su dedo cuando ajuste la distancia interpupilar o el ajuste de dioptrías. Vigile especialmente cuando permita que los niños utilicen los binoculares. (Fig. 4)
- No deje la bolsa de polietileno en la que vinieron originalmente los binoculares/monocular al alcance de los niños pequeños. Pueden introducirla en la boca y asfixiarse. (Fig. 5)
- Vigile a los niños pequeños para que no traguen la tapa o el ocular. En este caso, consulte inmediatamente con un médico.
- No desarme los binoculares/ monocular. La reparación debe confiarse a un representante de servicio autorizado de Nikon. (Fig. 6)



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Jp

FUNCIONAMIENTO Y CONTROLES

En

1. No abra los cilindros visores derecho e izquierdo más allá de su límite. Tenga cuidado de no girar el aro de dioptrías aro de enfoque y palanca del zoom (aro) más allá de su límite. (Fig. 7)

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

2. Evite la lluvia, salpicaduras de agua, arena y lodo (Fig. 8). Los binoculares a prueba de agua/resistentes al agua pueden exponerse a la lluvia o salpicaduras de agua pero limpie el agua lo antes posible. Para confirmar si sus binoculares son a prueba de agua/resistentes al agua, consulte el manual de instrucciones del producto adquirido.
3. Proteja siempre los binoculares/monocular de los golpes. Si no obtiene una imagen normal después que los binoculares/monocular caigan o se mojen, llévelos inmediatamente a un representante de servicio autorizado de Nikon. (Fig. 9)
4. Si ha quedado expuesto a repentinos cambios de temperatura, puede condensarse la humedad sobre la superficie de las lentes. En este caso, deje secar a fondo los binoculares/monocular a temperatura ambiente.

Fig.7

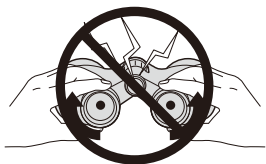


Fig.8



Fig.9



ALMACENAMIENTO

5. Puede condensarse la humedad o aparecer moho en las superficies de las lentes en caso de guardar en un lugar muy húmedo. Guarde los binoculares/monocular en un lugar fresco y seco. Después de usarlo en un día lluvioso o de noche, seque completamente a temperatura ambiente y después guarde en un lugar fresco y seco.
6. Para almacenamientos de largo plazo, coloque los binoculares/monocular en una bolsa de plástico o un recipiente hermético con un desecante. Si no lo pudiera guardar en un lugar limpio, bien ventilado, sáquelo del estuche ya que puede verse fácilmente afectado por la humedad. (Fig. 10)
7. No deje los binoculares/monocular en un coche estacionado en un día caliente o soleado, o cerca de un equipo que genere calor. Puede dañarlo o afectarlo adversamente. (Fig. 11)

Fig.10

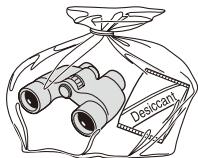
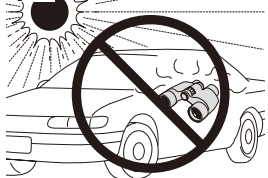


Fig.11



MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

8. Limpie el polvo atrapado en el mango de enfoque, unidad de ajuste de dioptrías u otras piezas giratorias con un cepillo suave. (Fig. 12)
9. Después de limpiar el polvo con un soplador, limpie la superficie del cuerpo con un paño suave, limpio. Si lo ha utilizado cerca del mar, empape un paño suave, limpio con agua y limpie la sal de la superficie del cuerpo. No utilice benceno, diluyentes ni otros disolventes orgánicos. (Fig. 13)
10. Limpie el polvo de la superficie de la lente con un cepillo libre de aceite.
11. Para limpiar las manchas de suciedad o huellas dactilares de las superficies de las lentes, frote suavemente con un paño de algodón limpio y suave o un papel para limpieza de lentes de calidad, sin aceite. Use un poco de alcohol puro (etanol) o limpiador de lentes comercial para limpiar las manchas resistentes, desde el centro de la lente hacia el exterior con un movimiento circular. No utilice nada duro ya que podría rayar la superficie de la lente. (Fig. 14)

Fig. 12

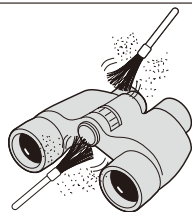


Fig. 13

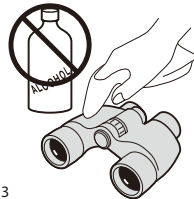
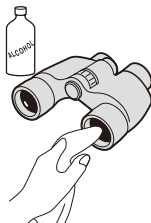


Fig. 14



FUNCIONAMIENTO (Ajuste de la distancia entre pupilas/Ajuste de dioptrías)

- Jp** **Ajuste de la distancia entre pupilas**
- En** Alinee la distancia entre los tubos de ocular derecho e izquierdo con su distancia entre pupilas alejando o acercando los tubos.
- Es**

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

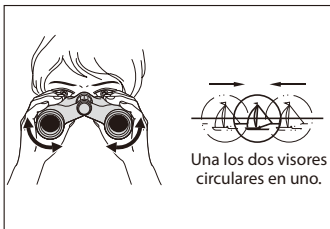
No

Dk

Cz

Ro

Hu



Ajuste de dioptrías

(Balance de visión derecha e izquierda.)

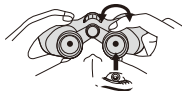
- * Con el enfoque bien ajustado, recuerde la posición del índice de dioptrías para facilitar el ajuste futuro de dioptrías.
- * Para enfocar con el aro de ajuste de dioptrías o el aro de enfoque, gire en sentido antihorario para enfocar en un objeto cercano o en sentido horario para un objeto distante.

CF: Binoculares de enfoque central

Binoculares con el aro de ajuste de dioptrías en el ocular derecho.



- 1 Gire el aro de enfoque hasta obtener una imagen nítida de su objeto en el ocular izquierdo.



- 2 Gire el aro de ajuste de dioptrías del ocular derecho hasta obtener una imagen nítida del mismo objeto el ocular derecho.



- 3 Verifique el enfoque con ambos ojos.
- 4 Cuando el objeto cambia, ajuste el aro de enfoque hasta que la imagen se vea nítida.

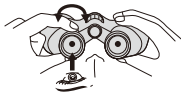
Binoculares con el aro de ajuste de dioptrías en el ocular izquierdo (algunos modelos de binoculares con zoom)



- 1 Para los binoculares con zoom: ajuste la palanca del zoom en su posición de ampliación máxima.



- 2 Gire el aro de enfoque hasta obtener una imagen nítida de su objeto en el ocular derecho.



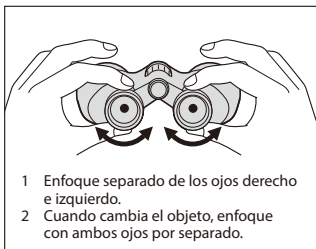
- 3 Gire el aro de ajuste de dioptrías del ocular izquierdo hasta obtener una imagen nítida del mismo objeto el ocular izquierdo.



- 4 Verifique el enfoque con ambos ojos.
- 5 Cuando el objeto cambia, ajuste el aro de enfoque hasta que la imagen se vea nítida.

IF: Binoculares de enfoque individual

Para los binoculares de enfoque individual, el ajuste de dioptrías no es básicamente necesario.



- 1 Enfoque separado de los ojos derecho e izquierdo.
- 2 Cuando cambia el objeto, enfoque con ambos ojos por separado.

Nota: Para prismáticos zoom

Al observar un sujeto con una ampliación distinta, primero ajuste correctamente el enfoque con un aumento mayor. Esto reduce el borronero cuando se cambia la ampliación.

* Si cambia la ampliación de bajo a alto después de ajustar el enfoque con una ampliación baja, puede haber un grave borronero de la imagen..

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Français

CONTENTS

PRECAUTIONS	22
REGLES DE SECURITE	23
PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI.....	
.....	24-25
FONCTIONNEMENT (Réglage de la distance interpupillaire/Réglage dioptrique)	26-27

PRECAUTIONS

Merci d'avoir porté votre choix sur les jumelles de Nikon.

Pour utiliser l'appareil de manière correcte et éviter tout danger potentiel

- 1 Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions des "REGLES DE SECURITE" et le mode d'emploi fourni avec le produit pour pouvoir l'utiliser de manière correcte.
- 2 Conserver ces instructions à portée de la main à titre de référence.
- 3 Certains des éléments décrits dans les instructions des "REGLES DE SECURITE", "PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI" et "FONCTIONNEMENT" réfèrent à des items non inclus dans les spécifications du produit acheté.

Toutes les instructions ainsi que les avertissements et les précautions concernant l'emploi et l'entretien de l'appareil sont donnés afin d'éviter toute blessure ou perte de biens possible à l'utilisateur ou à une tierce personne.

ATTENTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par la mort ou de sérieuses blessures.

PRECAUTION

Avertit du fait qu'un emploi incorrect en ignorant les points ci-dessous peut se traduire par des blessures potentielles ou seulement des pertes matérielles.

PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI

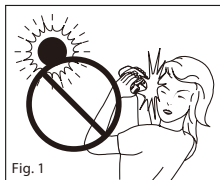
Les indications de cette section avertissent du fait qu'un emploi incorrect, ne tenant pas compte des points ci-dessous, peut affecter les performances et la fonctionnalité du produit.

REGLES DE SECURITE

⚠ ATTENTION!

Ne regardez jamais directement le soleil avec des jumelles/une lunette.

Cela pourrait sérieusement endommager votre vue. (Fig. 1)



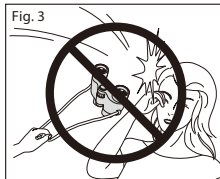
⚠ PRECAUTION!

• Ne laissez pas les jumelles/une lunette à un endroit instable. Elles pourraient tomber et provoquer des blessures.

• N'utilisez pas les jumelles / les monoculaires en marchant. Vous pourriez trébucher sur quelque chose et vous blesser. (Fig. 2)

• Ne vous amusez pas à balancer les jumelles/la lunette au bout de leur dragonne. Elles pourraient heurter quelqu'un et provoquer des blessures. (Fig. 3)

• L'étui souple, la dragonne et les matières extérieures des jumelles/de la lunette et les œilletons en caoutchouc peuvent se détériorer avec le temps et tacher les vêtements. Pour éviter cet inconvénient, vérifiez leur état avant chaque utilisation, et consultez votre revendeur Nikon agréé si vous constatez une détérioration de ce genre.



⚠ PRECAUTION!

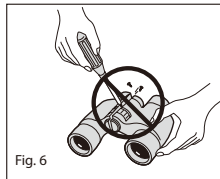
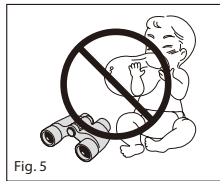
• Si vous utilisez les œilletons en caoutchouc pendant longtemps, ils peuvent provoquer une irritation cutanée. En cas d'inflammation, cessez l'utilisation et consultez immédiatement un médecin.

• Prenez garde de ne pas vous coincer les doigts en ajustant la distance interpupillaire ou en effectuant le réglage dioptrique. Faites très attention si vous laissez de petits enfants utiliser les jumelles. (Fig. 4)

• Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour l'emballage à portée des petits enfants. Ils pourraient le mettre dans la bouche et s'étouffer. (Fig. 5)

• Faites attention que les petits enfants n'avalent pas par inadvertance un capuchon ou un œilleton. Consultez immédiatement un médecin si cela arrive.

• Ne démontez pas les jumelles / les monoculaires. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un représentant du service Nikon agréé. (Fig. 6)



FONCTIONNEMENT ET COMMANDES

1. N'ouvrez pas excessivement les tubes oculaires droit et gauche. Ne tournez pas excessivement la bague dioptrique, la bague de mise au point ou le levier de zoom (bague). (Fig. 7)
2. Protégez les jumelles contre la pluie, les éclaboussures d'eau, le sable et la boue. (Fig. 8). Avec des jumelles étanches à l'eau, une pluie légère ou des éclaboussures ne poseront aucun problème, mais éliminez tout de même l'eau au plus tôt en l'essuyant avec un chiffon. Pour savoir si vos jumelles sont étanches / résistantes à l'eau ou non, consultez le manuel d'instruction du produit que vous avez acheté.
3. Évitez tout choc aux jumelles/monoculaires. Si vous ne parvenez pas à obtenir une image normale après une chute ou après que les jumelles/monoculaires aient été mouillées, amenez-les immédiatement chez un représentant du service Nikon agréé (Fig. 9)
4. En cas de changement de température brutal, de l'eau peut se condenser sur la surface des lentilles. Dans ce cas, laissez les jumelles/la lunette sécher entièrement à température ambiante.

Fig. 7

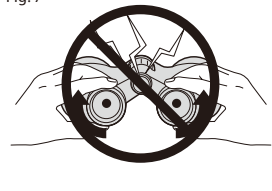
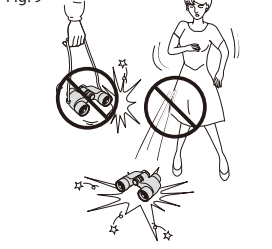


Fig. 8



Fig. 9



STOCKAGE

5. De la condensation ou de la moisissure peuvent se former sur la surface des lentilles en cas de forte humidité. Aussi, rangez les jumelles/la lunette dans un endroit frais et sec. Après utilisation un jour de pluie ou pendant la nuit, laissez-les sécher entièrement à température ambiante avant de les ranger dans un endroit frais et sec.
6. Pour le stockage de longue durée, rangez les jumelles dans un sac en plastique ou un récipient hermétique avec un produit déshydratant. Si ce n'est pas possible, rangez-les dans un endroit propre et bien aéré, séparément de l'étui souple, parce que des moisissures pourraient facilement se développer. (Fig. 10)
7. Ne laissez pas vos jumelles/votre lunette dans une voiture par temps chaud ou ensoleillé, ou près d'un appareil produisant de la chaleur. Cela pourrait les endommager ou affecter leur fonctionnement. (Fig. 11)

Fig. 10

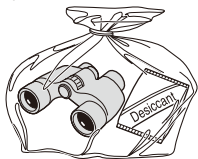
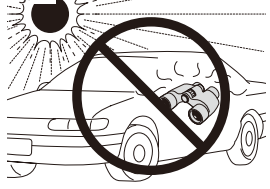


Fig. 11



ENTRETIEN ET STOCKAGE

8. Éliminez la poussière coincée entre la bague de mise au point, la bague dioptrique ou toute autre pièce mobile avec un pinceau doux. (Fig. 12)
9. Après avoir éliminé la poussière avec un soufflet, nettoyez le boîtier avec un chiffon doux et sec. Après une utilisation au bord de la mer, utilisez un chiffon doux et propre légèrement humidifié d'eau pour éliminer le sel qui pourrait avoir adhéré à la surface. Puis, séchez la surface en l'essuyant avec un chiffon sec. N'utilisez pas de benzène, diluant ou autre solvant organique. (Fig. 13)
10. Servez-vous d'un pinceau doux non-huileux pour dépeussier la surface des lentilles.
11. À l'élimination de taches ou saletés comme les traces de doigts de la surface des lentilles, essuyez doucement avec un chiffon doux et propre ou du papier pour lentilles non huileux de bonne qualité. Utilisez une petite quantité d'alcool pur (éthanol) ou un nettoyant pour lentilles (disponible en magasin) pour nettoyer les taches tenaces, en partant du centre de la lentille vers l'extérieur et en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez aucune surface dure car cela pourrait rayer la surface de la lentille. (Fig. 14)

Fig. 12

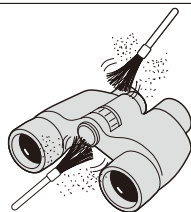


Fig. 13

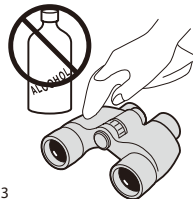
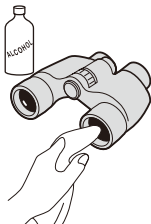


Fig. 14



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

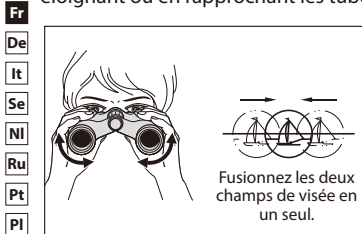
Ro

Hu

FONCTIONNEMENT (Réglage de la distance interpupillaire/ Réglage dioptrique)

Jp Réglage de la distance interpupillaire

En Faites correspondre la distance entre le tube oculaire droit et le tube oculaire gauche avec la distance interpupillaire en éloignant ou en rapprochant les tubes l'un de l'autre.



Réglage dioptrique

(Equilibre entre la vision droite et la vision gauche)

- * La mise au point étant correctement réglée, notez la position de l'index dioptrique pour faciliter le réglage dioptrique par la suite.
- * Pour effectuer la mise au point avec la bague de réglage dioptrique ou la bague de mise au point, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour effectuer la mise au point sur un sujet proche, ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour un sujet éloigné.

CF : Jumelles à mise au point centrale

Jumelles avec bague de réglage dioptrique sur l'oculaire droit.



- 1 Tournez la bague de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du sujet dans l'oculaire gauche.



- 2 Tournez la bague dioptrique de l'oculaire droit jusqu'à l'obtention d'une image nette du même sujet dans l'oculaire droit.



- 3 Vérifiez la mise au point avec les deux yeux.
- 4 Quand vous changez de sujet, ajustez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

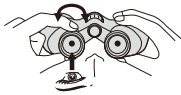
Jumelles avec bague de réglage dioptrique sur l'oculaire gauche (certains modèles de jumelles zoom)



- 1 Réglez le levier de zoom au grossissement maximum.



- 2 Tournez la bague de mise au point jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du sujet dans l'oculaire droit.



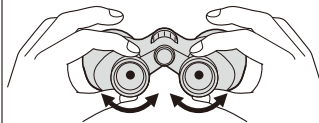
- 3 Tournez la bague dioptrique de l'oculaire gauche jusqu'à l'obtention d'une image nette du même sujet dans l'oculaire gauche.



- 4 Vérifiez la mise au point avec les deux yeux.
- 5 Quand vous changez de sujet, ajustez la bague de mise au point pour obtenir une image nette.

IF : Jumelles à mise au point par oculaire

Pour les jumelles à mise au point par oculaire, le réglage dioptrique est en principe inutile.



- 1 Effectuez la mise au point séparément avec l'œil droit et avec l'œil gauche.
- 2 Lorsque le sujet change, effectuez la mise au point séparément avec les deux yeux.

Note: Pour les jumelles zoom

Lorsque vous visualisez le sujet avec un grossissement différent, réglez en premier lieu la mise au point sur un grossissement supérieur. Cela réduira le flou, qui peut survenir au changement de grossissement.

* Si vous passez d'un grossissement faible à un grossissement fort après la mise au point à faible grossissement, l'image peut être très floue.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pt

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Deutsch

INHALT

HINWEISE	28
SICHERHEITSHINWEISE	29
BEDIENUNGSSHINWEISE	30-31
BEDIENUNG (Einstellen des Augenabstands/ Dioptrieneinstellung).....	32-33

HINWEISE

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Kauf eines Fernglases entgegenbringen.

Die folgenden Hinweise unbedingt beachten

- 1 Vor der ersten Verwendung des Produkts lesen Sie bitte die SICHERHEITSHINWEISE sowie die Bedienungsanweisung aufmerksam durch.
- 2 Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.
- 3 Nicht alle Punkte in den SICHERHEITSHINWEISEN, BEDIENUNGSHINWEISE und BEDIENUNG treffen unbedingt auf das von Ihnen erworbene Produkt zu (ausstattungsabhängig).

Die in diesen Anleitungen beschriebenen Sicherheitshinweise dienen dazu, Verletzungen am eigenen Körper und an Dritten sowie Beschädigungen eigener und fremder Sachen zu verhindern und die sichere und korrekte Bedienung des Produkts zu gewährleisten. Als Anwender machen Sie sich bitte eingehend mit allen Punkten vertraut, bevor Sie das Produkt verwenden.

WARNUNG

Dieser Hinweis warnt davor, daß eine Nichtbeachtung der betreffenden Punkte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT

Dieses Zeichen weist darauf hin, dass eine Nichtbeachtung der betreffenden Hinweise zu Verletzungen oder körperlichen Schäden führen kann.

BEDIENUNGSHINWEISE

Unter dieser Überschrift befinden sich spezielle Hinweise, deren Nichtbeachtung die Leistung und Funktionalität des Produkts beeinträchtigt.

⚠️ WARNUNG!

Niemals mit dem Fernglas/ Fernrohr direkt in die Sonne blicken.

Bei Nichtbeachten sind schwere Augenschäden die Folge. (Abb. 1)

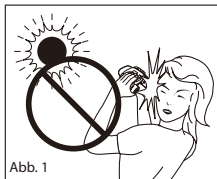


Abb. 1

⚠️ VORSICHT!

• Belassen Sie das Fernglas/ Fernrohr niemals an einem instabilen Ort. Es kann zu Boden fallen und zu Verletzungen führen.

• Blicken Sie niemals während des Gehens durch das Fernglas/ Monokular. Sie könnten in unerwartete Hindernisse hineinlaufen und sich verletzen. (Abb. 2)



Abb. 2

• Schwenken Sie das Fernglas/ Fernrohr nicht an seinem Trageriemen. Sie könnten jemanden verletzen. (Abb. 3)

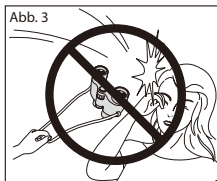


Abb. 3

• Die Weichtasche, der Trageriemen, die Gummiaugenmuscheln und sonstige externe Teile können mit der Zeit Schaden nehmen und sich z.B. auf Kleidung abfärben. Prüfen Sie vor jeder Benutzung den Zustand dieser Teile und wenden Sie sich an einen von Nikon autorisierten Fachhändler, sobald Sie irgendwelche Schäden feststellen.

⚠️ VORSICHT!

• Bei längerem Kontakt mit den Augenmuscheln kann es zu Hautreizungen oder Hautentzündungen kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall die Verwendung ein und suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

• Achten Sie darauf, nicht Ihre Finger einzuklemmen, wenn Sie den Pupillenabstand oder die Dioptrieneinstellung ändern. Achten Sie besonders darauf, wenn Kleinkinder mit dem Fernglas umgehen. (Abb. 4)

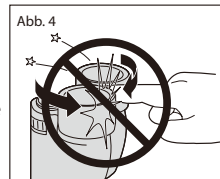


Abb. 4

• Halten Sie den Kunststoffbeutel, in den das Fernglas/Fernrohr verpackt war, von Kleinkindern fern. Es droht Erstickungsgefahr. (Abb. 5)

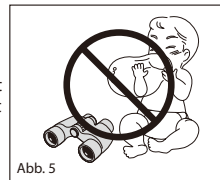


Abb. 5

• Verhindern Sie, daß Kleinkinder versehentlich Deckel oder Okularmuschel verschlucken. Sollte dies dennoch vorkommen, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

• Versuchen Sie niemals, das Fernglas/Monokular zu öffnen, zu zerlegen oder auseinanderzubauen. Bei Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen von Nikon autorisierten Fachhändler. (Abb. 6)

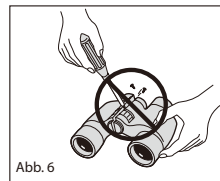


Abb. 6

BEDIENUNG UND FUNKTIONSELEMENTE

1. Öffnen Sie die rechten und linken Okulartuben nicht über ihre Grenzen hinaus. Drehen Sie niemals den Dioptrien-Einstellung, den Fokussiering und den Zoomhebel (Ring) gewaltsam über den Anschlag hinaus. (Abb. 7)
2. Vermeiden Sie Regen, Wasserspritzer, Sand und Schmutz. (Abb. 8)
Wasserdichte/wasserabweisende Ferngläser können zwar Regen oder Wasserspritzer vertragen, sollten aber anschließend trockengewischt werden. Um zu überprüfen, ob Ihr Fernglas wasserdicht/wasserabweisend ist, sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Produkts, das Sie gekauft haben, nach.
3. Setzen Sie Ihr Fernglas/Monokular keinen Stößen aus. Wenn Sie kein normales Bild erzielen können, nachdem Ihr Fernglas/Monokular gegen etwas gestoßen oder nass geworden ist, bringen Sie es sofort zu einem von Nikon autorisierten Fachhändler (Abb. 9).
4. Bei starken plötzlichen Temperaturänderungen kann es an den Linsenoberflächen zu Kondensatbildung kommen. Warten Sie in einem solchen Fall, bis sich das Fernglas/Fernrohr an die neue Temperatur gewöhnt hat.

Abb. 7

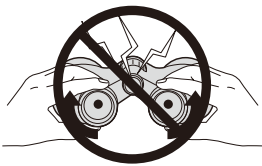
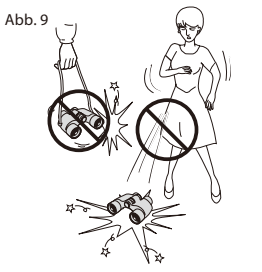


Abb. 8



Abb. 9



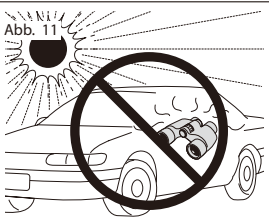
ZUR AUFBEWAHRUNG

5. Bei hoher Umgebungfeuchtigkeit kann es zu Kondensatbildung und Schimmelbefall kommen. Bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr deshalb an einem kühlen, trockenen Ort auf. Nach Gebrauch im Regen oder in der Nacht lassen Sie das Fernglas/Fernrohr bei Zimmertemperatur vollständig trocknen, bevor Sie es an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren.
6. Für die Langzeitaufbewahrung verwenden Sie einen Kunststoffbeutel oder einen luftdichten Behälter mit etwas Trockenmittel. Wenn dies nicht möglich ist, sorgen Sie für einen sauberen, gut belüfteten Ort, und bewahren Sie das Fernglas/Fernrohr ohne seine Tragetasche auf, weil diese sehr feuchtigkeitsanfällig ist. (Abb. 10)
7. Belassen Sie das Fernglas/Fernrohr nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen. Andernfalls sind Leistungs- und Funktionsverluste die Folge. (Abb. 11)

Abb. 10



Abb. 11



PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Entfernen Sie Staub im Fokussiertrieb, Dioptrieneinstellung und von anderen beweglichen Teilen mit einem weichen Pinsel. (Abb. 12)
- Zum Reinigen entfernen Sie zunächst Staub mit einem Blasepinsel und wischen den Körper dann mit einem weichen, sauberen Tuch sauber. Nach Gebrauch am Meer wischen Sie Salzreste mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch weg und anschließend mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine scharfen Lösungsmittel wie Waschbenzin oder Verdünnern, da diese das Finish angreifen. (Abb. 13)
- Zum Entfernen von Staub von den Linsenoberflächen verwenden Sie einen ölfreien Objektivreinigungspinsel.
- Entfernen Sie Flecken und Finger-abdrücke von den Linsenoberflächen mit einem weichen, sauberen Baumwolltuch oder einem ölfreien Objektivreinigungstuch. Wischen Sie die Linsenoberflächen vorsichtig und ohne Kraftanwendung sauber. Besonders hartnäckige Verschmutzungen können mit einem Tropfen reinen Alkohol (Ethanol) oder handelsüblichem Objektivreiniger entfernt werden, indem Sie die Linse von der Mitte aus mit kreisenden Bewegungen reinigen. Verwenden Sie keine harten Gegenstände, da diese die Linsenoberfläche zerkratzen können. (Abb. 14)

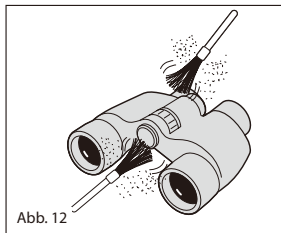


Abb. 12

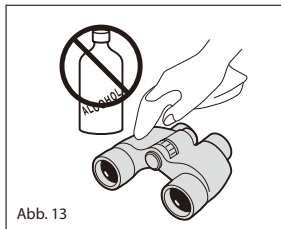


Abb. 13

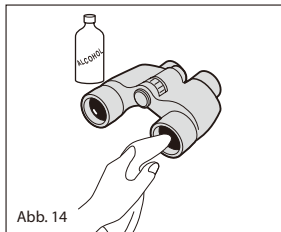


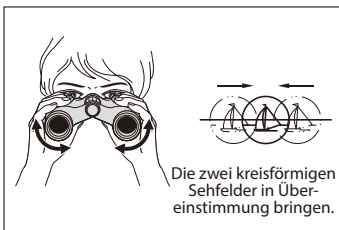
Abb. 14

BEDIENUNG (Einstellen des Augenabstands/ Dioptrieneinstellung)

Jp
En
Es
Fr
De

Einstellen des Augenabstands

Stellen Sie den Öffnungswinkel zwischen linkem und rechtem Fernglasteil so ein, daß der Abstand zwischen den beiden Okularen identisch ist mit dem Abstand zwischen Ihren Augen.



It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Dioptrieneinstellung

(Einstellung auf die individuelle Sehstärke)

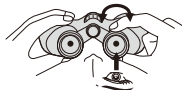
- * Merken Sie sich nach erfolgter Einstellung die Dioptrienindex-Position für künftigen Gebrauch.
- * Zur Einstellung mit dem Dioptrien-Einstellring oder Fokussierung den Ring zur Scharfeinstellung auf ein nahes Objekt im Gegenuhrzeigersinn drehen; zur Schareinstellung auf ein fernes Objekt im Uhrzeigersinn.

CF: Ferngläser mit Mitteltrieb

Ferngläser mit Dioptrien-Einstellung am rechten Okulartubus.



- 1 Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular, und stellen Sie durch Drehen des Mitteltriebs auf ein weites Objekt scharf.



- 2 Blicken Sie dann mit dem rechten Auge durch das rechte Okular und fokussieren Sie mit Hilfe des Dioptrien-Einstellrings auf dasselbe Objekt.



- 3 Scharfeinstellung für beide Augen prüfen.
- 4 Für ein neues Objekt in unterschiedlicher Entfernung verstellen Sie den Mitteltrieb zur erneuten Schärfeneinstellung.

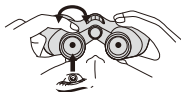
Ferngläser mit Dioptrien-Einstellung am rechten Okulartubus (bei einigen Zoom-Ferngläsern).



- 1 Stellen Sie den Zoomhebel auf höchste Vergrößerung.



- 2 Blicken Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular, und stellen Sie durch Drehen des Mitteltriebs auf ein weites Objekt scharf.



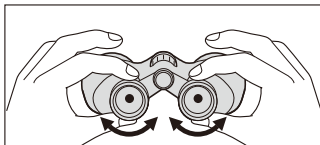
- 3 Blicken Sie dann mit dem linken Auge durch das linke Okular und fokussieren Sie mit Hilfe des Dioptrien-Einstellrings auf dasselbe Objekt.



- 4 Scharfeinstellung für beide Augen prüfen.
- 5 Für ein neues Objekt in unterschiedlicher Entfernung verstellen Sie den Mitteltrieb zur erneuten Schärfeneinstellung.

IF: Ferngläser mit Einzelfokussierung

Bei Ferngläsern mit Einzelfokussierung ist praktisch keine Dioptrieneinstellung notwendig.



- 1 Die Schärfe für das linke und das rechte Auge individuell einstellen.
- 2 Für ein neues Objekt in unterschiedlicher Entfernung die Einstellung erneut vornehmen.

Hinweis: Für Zoom-Ferngläser

Um Unschärfe beim Zoomen auf eine andere Vergrößerung zu vermeiden, passen Sie zuerst den Fokus bei einer höheren Vergrößerung an.

* Wenn Sie die Schärfe bei geringstmöglicher Vergrößerung einstellen, ist beim Heranzoomen mit beträchtlicher Unschärfe zu rechnen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

INDICE

PRECAUZIONI 34
 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA 35
 PRECAUZIONI PER
 IL FUNZIONAMENTO 36-37
 FUNZIONAMENTO (Regolazione
 della distanza pupillare/
 Regolazione diottrica) 38-39

PRECAUZIONI

Grazie per aver acquistato un binocolo Nikon.

Osservare scrupolosamente le istruzioni fornite nel seguito un impiego corretto e per evitare incidenti potenzialmente pericolosi.

- 1 Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA" e le istruzioni relative all'uso corretto fornite unitamente ad esso.
- 2 Conservare il presente manuale per potervi fare riferimento agevolmente.
- 3 Alcune delle "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA", "PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO" e delle "OPERAZIONI" descritte qui potrebbero non essere attinenti il prodotto da Voi acquistato.

Per proteggere se stessi e altri da possibili infortuni o danni a cose o perdite materiali, si richiede di prestare molta attenzione a tutte le istruzioni, agli avvertimenti e alle precauzioni relativi all'uso e alla cura di questo prodotto.

 **PERICOLO**

Questo simbolo avverte l'utente che ogni uso improprio che ignori quanto specificato di seguito può essere causa d'infortunio o perfino di morte.

 **ATTENZIONE**

Questa indicazione avverte l'utente che la mancata osservanza di quanto specificato di seguito durante l'uso può essere causa di infortuni o danni materiali.

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

Le voci contenute in questo paragrafo avvertono l'utente che ogni uso improprio che ignori quanto specificato di seguito può avere un effetto negativo su funzionalità e rendimento del prodotto.

⚠ PERICOLO!

Ne regardez jamais directement le soleil avec des jumelles/une lunette.

Non guardare mai direttamente il sole attraverso il binocolo / cannocchiale. Farlo potrebbe comportare seri danni alla vista. (Fig. 1)

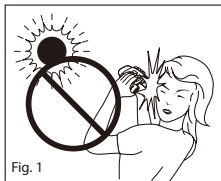


Fig. 1

⚠ ATTENZIONE!

- Non lasciare il binocolo / cannocchiale in un posto instabile. Potrebbero cadere e così essere causa d'infortunio.
- Non camminare guardando attraverso il binocolo/monoculare, è possibile inciampare in oggetti imprevisti e ferirsi. (Fig. 2)
- Non fare oscillare il binocolo / cannocchiale mantenendolo, per le cinghiette. Potrebbero colpire qualcuno e così essere causa d'infortunio. (Fig. 3)
- La custodia morbida, la cinghietta e i materiali esterni utilizzati per il binocolo/ cannocchiale e i paraocchi di gomma potrebbero rovinarsi per invecchiamento e panni colorati. Per evitare questo problema, controllarne le condizioni prima di ogni uso e, in presenza di simili segni di deterioramento, rivolgersi a un centro assistenza autorizzato Nikon.



Fig. 2

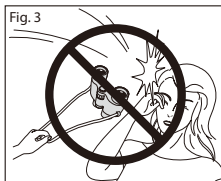


Fig. 3

⚠ ATTENZIONE!

- L'uso prolungato delle conchiglie oculari in gomma può causare infiammazioni della pelle. Se si notano sintomi di tale sofferenza, non utilizzare ulteriormente l'unità e farsi visitare subito da un medico.
- Fare attenzione a non rimanere con il dito incastrato quando si procede alla regolazione della distanza interpupillare o alla regolazione diottrica. Prestare una particolare attenzione se si lascia usare il binocolo ai bambini. (Fig. 4)
- Non lasciare la busta in polietilene, usata per l'imballaggio, alla portata dei bambini. I bambini potrebbero mettercela in bocca e soffocare. (Fig. 5)
- Fare attenzione che dei bambini piccoli non inghiottano o paraocchio. Se questo avviene, consultare immediatamente un medico.
- Non smontare il binocolo/ monoculare. Eventuali riparazioni devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato Nikon. (Fig. 6)

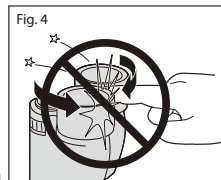


Fig. 4

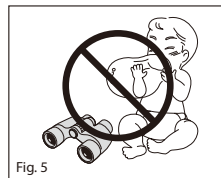


Fig. 5

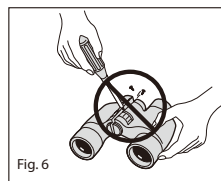


Fig. 6

PRECAUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

FUNZIONAMENTO E COMANDI

1. Non aprire i tubi destro e sinistro del binocolo oltre i loro limiti. Fare anche attenzione a non ruotare l'anello di regolazione diottrica, l'anello di messa a fuoco e la leva di zoom (anello) oltre i loro limiti. (Fig. 7)
2. Evitare la pioggia, gli spruzzi d'acqua, la sabbia e il fango (Fig. 8). Con binocoli impermeabili o resistenti all'acqua, sebbene pioggia o spruzzi d'acqua non causino danni, rimuovere ogni traccia d'acqua non appena possibile. Per verificare se il binocolo in uso è impermeabile o resistente all'acqua, consultare il manuale d'istruzioni del prodotto acquistato.
3. Proteggere sempre il binocolo/monoculare da urti e colpi improvvisi. Se dopo una caduta o il contatto con acqua del binocolo/monoculare non si riesce a ottenere un'immagine normale, portarlo immediatamente presso un centro assistenza autorizzato Nikon (Fig. 9).
4. Nei casi di esposizione a brusche variazioni della temperatura ambiente, sulla superficie delle lenti potrebbe formarsi condensa. In questo caso, lasciare asciugare bene il binocolo/cannocchiale a temperatura ambiente.

Fig. 7

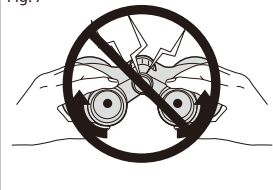
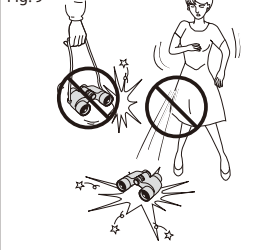


Fig. 8



Fig. 9



DOVE RIPORRE

5. L'umidità elevata sarebbe causa di condensa o muffa sulla superficie delle lenti. Per questo occorre conservare il binocolo/cannocchiale in un posto asciutto e fresco. Dopo l'uso in un giorno di pioggia o di notte, lasciare asciugare bene a temperatura ambiente e poi riporre in un posto asciutto e fresco.
6. Per riporlo per un periodo di tempo prolungato, collocare il binocolo/monoculare in una busta di plastica o in un contenitore a chiusura ermetica con un essiccante. Se questo non è possibile, riporre in un posto pulito e ben ventilato, fuori dalla custodia che sarebbe facilmente causa di muffa. (Fig. 10)
7. Non lasciare il binocolo /cannocchiale in un'automobile in un giorno afoso o di sole, né vicino a un apparecchio che genera calore. Queste condizioni potrebbero danneggiare o avere un effetto negativo su di essi. (Fig. 11)

Fig. 10

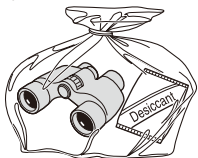
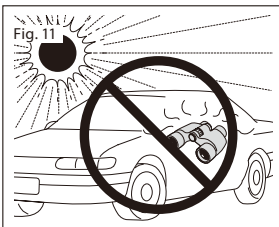


Fig. 11



CURA, MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

8. Usando un pennello soffice, rimuovere la polvere che si accumula all'interno dell'unità di messa a fuoco, dell'unità di regolazione diottrica e nelle altre parti rotanti. (Fig. 12)
9. Dopo aver rimosso la polvere con un soffiatico, pulire la superficie esterna usando un panno morbido e pulito. Dopo l'uso in una località marina, bagnare leggermente un panno morbido e pulito, con un po' d'acqua, e strofinare per rimuovere che potrebbe essere sulla superficie esterna. Ciò fatto, asciugare strofinando la superficie esterna usando un panno asciutto. Non usare benzene, diluenti o altri solventi organici. (Fig. 13)
10. Per spolverare la superficie delle lenti, usare un pennello morbido e non impregnato di sostanze oleose.
11. Per rimuovere macchie o impronte digitali dalla superficie delle lenti, strofinare con delicatezza e con un panno di cotone pulito e morbido o con un fazzolettino per lenti che non sia impregnato di sostanze oleose. Per pulire le macchie più resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcol puro (etanolo) o un detergente per lenti normalmente in commercio con un movimento circolare dal centro della lente verso l'esterno. Non utilizzare utensili o oggetti duri in quanto potrebbero graffiare la superficie delle lenti (Fig. 14).

Fig. 12

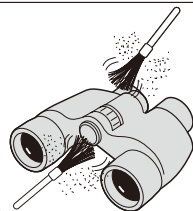


Fig. 13

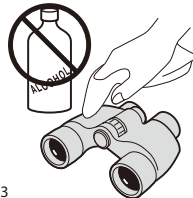
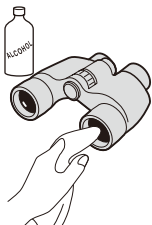
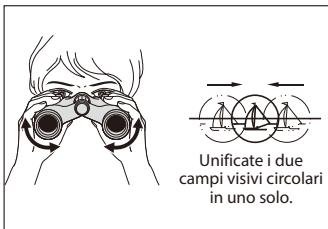


Fig. 14



FUNZIONAMENTO (Regolazione della distanza pupillare/ Regolazione diottrica)

- Jp** **Regolazione della distanza pupillare**
- En** Paregiate la distanza esistente tra i tubi oculari di destra e di sinistra con la distanza pupillare allontanando o avvicinando i tubi.
- Es**
- Fr**
- De**
- It**
- Se**
- Nl**
- Ru**
- Pt**
- Pl**
- Fi**
- No**
- Dk**
- Cz**
- Ro**
- Hu**



Regolazione diottrica (Bilanciamento della capacità visiva destra e sinistra.)

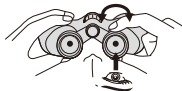
- * Dopo aver regolato correttamente la messa a fuoco, affinché in futuro possiate regolare le diottrie in modo più veloce, si consiglia di memorizzare la posizione dell'indice diottrico.
- * Per la messa a fuoco mediante la ghiera di regolazione diottrica o l'anello di messa a fuoco, ruotateli in senso antiorario per mettere a fuoco un soggetto vicino, oppure in senso orario per un soggetto distante.

CF: Binocolo con messa a fuoco centrale

Binocolo con ghiera di regolazione diottrica posizionata sull'oculare destro.



- 1 Ruotate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto nell'oculare sinistro.



- 2 Ruotate l'anello di regolazione diottrica dell'oculare destro fino ad ottenere un'immagine nitida del medesimo soggetto nell'oculare destro.



- 3 Verificate la messa a fuoco con entrambi gli occhi.
- 4 Qualora si guardi un soggetto differente, regolate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida.

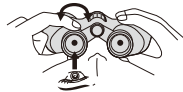
Binocolo con ghiera di regolazione diottrica posizionata sull'oculare sinistro (alcuni modelli di binocolo zoom).



- 1 Impostate la leva dello zoom alla posizione massima d'ingrandimento.



- 2 Ruotate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida del soggetto nell'oculare destro.



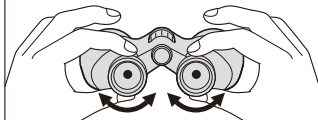
- 3 Ruotate l'anello di regolazione diottrica dell'oculare sinistro fino ad ottenere un'immagine nitida del medesimo soggetto nell'oculare sinistro.



- 4 Verificate la messa a fuoco con entrambi gli occhi.
- 5 Qualora si guardi un soggetto differente, regolate l'anello di messa a fuoco fino ad ottenere un'immagine nitida.

IF: Binocolo con messa a fuoco individuale

Per questo tipo di binocoli, la regolazione diottrica generalmente non è necessaria.



- 1 Mettete a fuoco utilizzando separatamente l'occhio destro e quello sinistro
- 2 In caso di modifiche al soggetto, mettete a fuoco alternativamente con entrambi gli occhi

Nota: per binocoli zoom

Per osservare il soggetto inquadrato con un ingrandimento diverso, regolare per prima cosa la messa a fuoco su un livello di ingrandimento maggiore. In tal modo si ridurrà lo sfocamento che potrebbe verificarsi modificando l'ingrandimento.

* Qualora si modifichi l'ingrandimento da minimo a massimo dopo aver regolato la messa a fuoco ad ingrandimento minimo, potrebbero verificarsi dei notevoli sfocamenti.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Svenska

INNEHÅLL

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER	40
SÄKERHETSÅTGÄRDER	41
ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER	
.....	42-43
ANVÄNDNING	
(Pupilldistansjustering/ Diopterjustering)	44-45

FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER

Tack för att du har valt att köpa en kikare från Nikon.

Följ nedanstående anvisningar noggrant för att använda produkten på rätt sätt, och för att undvika potentiellt farliga olyckor.

- 1 Läs hela avsnittet "SÄKERHETSÅTGÄRDER" och produktbeskrivningen noggrant innan du använder produkten.
- 2 Förvara alltid instruktionerna så att du lätt kan komma åt dem om det behövs.
- 3 En del av "SÄKERHETSÅTGÄRDER", "ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER" och "ANVÄNDNING" kanske inte rör just din produkt.

För att du och personer i närheten ska kunna skyddas från personskador och/eller materielskador eller materielförlust, ber vi dig att vara mycket uppmärksam på alla instruktioner, varningar och försiktighetsåtgärder som rör bruk och skötsel av den här produkten.

VARNING

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

FÖRSIKTIGT

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till eventuella personskador eller fysisk skada.

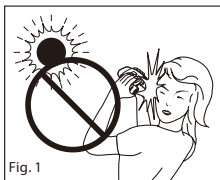
ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

Innehållet i detta avsnitt uppmärksammar dig på att felaktigt bruk av produkten påverkar produktens prestanda och funktionalitet negativt.

⚠ VARNING!

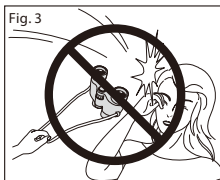
Titta aldrig direkt mot solen i kikaren/tubkikaren.

Det kan leda till allvarliga ögonskador. (Fig. 1)



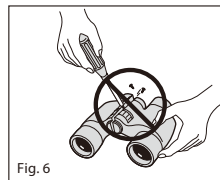
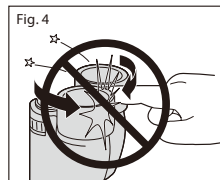
⚠ FÖRSIKTIGT!

- Lämna inte kikaren/tubkikaren på en ostabil plats. Den kan ramla ner och orsaka skada.
- Titta inte i kikaren/tubkikaren samtidigt som du går. Du kan krocka med oväntade föremål och skada dig. (Fig. 2)
- Svinga inte kikaren/tubkikaren i remmen. De kan träffa någon och orsaka skada. (Fig. 3)
- Kikarens/tubkikarens mjuka fodral, rem, hölje och ögonmusslorna av gummi kan bli sämre med åren och lämna fläckar på kläder. Kontrollera alltid att dessa delar är i bra skick innan kikaren används, och rådgör med en Nikon auktoriserad servicerepresentant om du märker att den börjar bli sämre.



⚠ FÖRSIKTIGT!

- Om du använder ögonmusslorna under längre perioder kan huden inflammeras. Om sådana symtom uppträder bör du omedelbart sluta använda och kontakta läkare.
- Var försiktig så du inte klämmer fingret när du justerar pupilldistansen eller dioptern. Var extra försiktig om du låter små barn använda kikaren. (Fig. 4)
- Håll förpackningens plastpåse utom räckhåll för barn. Barn kan stoppa påsen i munnen och kvävas. (Fig. 5)
- Se till att små barn inte sväljer linsskyddet eller ögonmusslorna. Om det skulle ske måste du omedelbart kontakta läkare.
- Ta inte isär kikaren/tubkikaren. Reparation bör utföras av en Nikon auktoriserad servicerepresentant. (Fig. 6)



Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
PI
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

ANVÄNDNING OCH REGLAGE

1. Dra inte ut oobjektiven längre än till stoppet. Var även noga med att inte vrida diopterringsen, fokuseringsringen och zoomspaken (ring) längre än till stoppet. (Fig. 7)
2. Undvik regn, vattenstänk, sand och lera. (Fig. 8) Om kikaren är vattentät/vattenavvisande kan regn och vattenstänk inte skada kikaren, men torka ändå av vattnet så snart som möjligt. För att bekräfta om din kikare är vattentät/vattenavvisande eller inte, kontrollera med bruksanvisningen för produkten som du har köpt.
3. Skydda alltid kikaren/tubkikaren från stötar. Om du inte kan få fram en normal bild efter att du tappat eller om kikaren/tubkikaren blivit blöt, ta dem då genast till en Nikon auktoriserad servisrepresentant (Fig. 9)
4. Om kikaren utsätts för plötsliga temperaturförändringar kan kondensvatten bildas på linserna. Låt i detta fall kikaren/tubkikaren torka ordentligt i rumstemperatur.

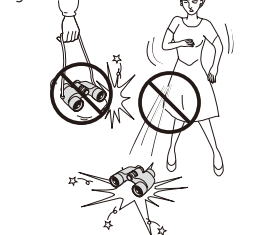
Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



FÖRVARING

5. Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför alltid kikaren/tubkikaren på en torr, sval plats. Torka dem ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft dem ute i regnet, och förvara dem sedan på en torr, sval plats.
6. Vid längre förvaring måste kikaren/tubkikaren förvaras i en plastpåse eller en lufttät behållare med en avfuktare. Om detta inte är möjligt, ska den förvaras på en ren och välventilerad plats, separat från fodralet, eftersom det lätt påverkas av fukt. (Fig. 10)
7. Lämna inte kikaren/tubkikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning. Det kan skada eller påverka kikaren negativt. (Fig. 11)

Fig. 10

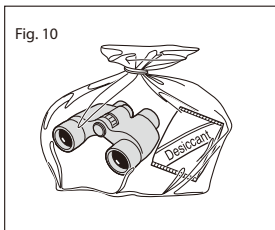
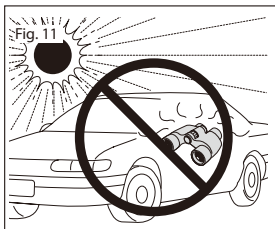


Fig. 11



UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

8. Använd en mjuk borste för att avlägsna dammet i fokuseringsenheten, diopterjusteringsenheten och andra rörliga delar. (Fig. 12)
9. Blås bort damm och rengör sedan huset med en mjuk och ren trasa. Om du har använt kikaren vid havet, kan du fukta en mjuk, ren trasa med vatten och torka av eventuella saltrester på huset. Torka sedan av huset med en torr trasa. Använd inte bensen, thinner eller andra organiska lösningsmedel. (Fig. 13)
10. Använd en mjuk, oljefri borste när du tar bort damm från linserna.
11. Torka linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren trasa eller oljefria linsdukar av hög kvalitet om du behöver ta bort fläckar eller märken, t.ex. fingeravtryck från linserna. Använd en mindre mängd ren alkohol (etanol) eller linsrengöringsmedel som finns tillgänglig i butik för att torka bort envist smuts, torka från linsens mitt och ut mot sidorna med en cirkulär rörelse. Använd inget hårt då detta kan skrapa linsens yta. (Fig. 14)

Fig. 12

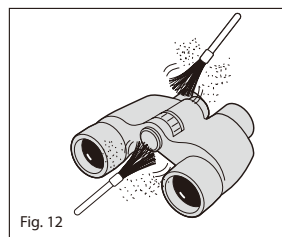


Fig. 13

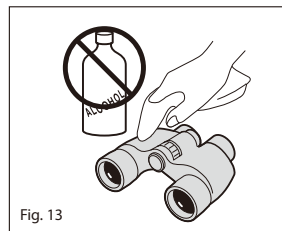
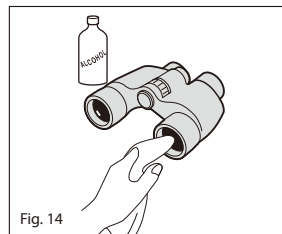


Fig. 14



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

ANVÄNDNING (Pupilldistansjustering/Diopterjustering)

Jp

Pupilldistansjustering

En

Matcha avståndet mellan höger och vänster objektivrör med din pupilldistans genom att flytta rören längre isär eller närmare varandra.

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

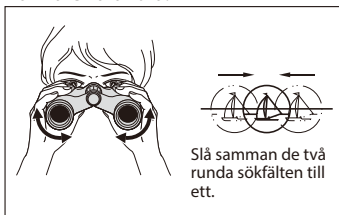
No

Dk

Cz

Ro

Hu



Diopterjustering

(Balansering av höger och vänster synfält)

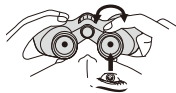
- * Notera eller kom ihåg diopterindexets position för enklare diopterjusteringar i framtiden.
- * Rotera diopterringen eller fokuseringsringen moturs och fokusera på ett objekt i närheten eller medurs för att fokusera på ett objekt på avstånd, för att fokusera med diopterringen.

CF: Kikare med central fokusering

Kikare med diopterjusteringsringen på höger objektiv.



- 1 Roterar fokuseringsringen tills du får en skarp bild i vänster objektiv.



- 2 Roterar fokuseringsringen tills du får en lika skarp bild i höger objektiv.



- 3 Kontrollera fokuseringen med båda ögonen.
- 4 Justera fokuseringsringen tills bilden blir skarp när du tittar på ett annat objekt.

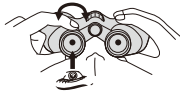
Kikare med diopterjusteringsringen på vänster objektiv (på en del kikarmodeller med zoom).



- 1 Ställ zoomspaken på högsta förstoring.



- 2 Roterar fokuseringsringen tills du får en skarp bild i höger objektiv.



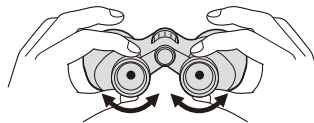
- 3 Roterar diopterjusteringsringen på vänster objektiv tills du får en lika skarp bild i vänster objektiv.



- 4 Kontrollera fokuseringen med båda ögonen.
- 5 Justera fokuseringsringen tills bilden blir skarp när du tittar på ett annat objekt.

IF: Kikare med individuell fokusering

Kikare med individuell fokusering behöver inte diopterjustering.



- 1 Fokusera höger och vänster öga separat.
- 2 Fokusera med båda ögonen separat när du byter objekt.

Anmärkning: För kikare med zoom

Om du tittar på objektet med en annan förstoring, ska du först fokusera med en högre förstoring inställt. På så sätt blir bilden mindre suddig, vilket annars kan vara fallet när du ändrar förstoring.

* Om du ändrar förstoringen från låg till hög efter att du har justerat fokuseringen med låg förstoring, kan bilden bli mycket suddig.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Nederlands

INHOUD

VOORZORGSMAATREGELEN	46
VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	47
GEBRUIKSAANWIJZINGEN	48-49
BEDIENING (Aanpassing van afstand tussen pupillen en van dioptrie)	50-51

VOORZORGSMAATREGELEN

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Nikon verrekijker.

Neem voor een correct gebruik de volgende regels in acht en ga voorzichtig met het apparaat om.

- 1 Lees, voordat u het product gaat gebruiken, eerst de meegeleverde "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES" met betrekking tot het correcte gebruik aandachtig door.
- 2 Houd deze instructies bij de hand als referentiemateriaal.
- 3 Het is mogelijk dat een deel van de beschreven informatie in de secties "VEILIGHEIDSINSTRUCTIES", "GEBRUIKSAANWIJZINGEN" en "BEDIENING" niet van toepassing is op het door u aangekochte product.

Om u en derden te beschermen tegen mogelijk letsel en/of materiële schade of verlies, verzoeken wij u om extra aandacht te besteden aan alle instructies, waarschuwingen en aanwijzingen met betrekking tot het gebruik en de behandeling van dit product.

WAARSCHUWING

Deze indicatie maakt u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

VOORZICHTIG

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot potentieel letsel of alleen fysieke schade.

GEBRUIKS- AANWIJZINGEN

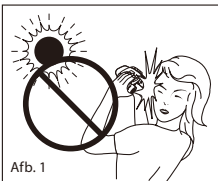
De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud een negatief effect kan hebben op de prestaties van het product en zijn functionaliteit.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING!

Kijk nooit direct in de zon.

Dit kan leiden tot ernstige beschadiging van de ogen. (Afb. 1)



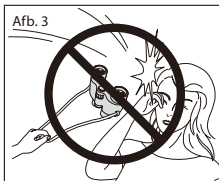
Afb. 1

⚠ LET OP!

- Plaats de binoculaire/monoculaire kijker niet op een onstabiele plaats. Hij kan vallen, wat kan resulteren in letsel.
- Gebruik de verrekijker/monoculaire kijker niet terwijl u loopt. U zou onverwacht ergens tegenaan kunnen lopen en zich bezeren. (Afb. 2)
- Zwaai de binoculaire/monoculaire kijker niet rond aan zijn draagriem. U kunt iemand raken, wat kan resulteren in letsel. (Afb. 3)
- De beschermtas, de draagriem, de externe materialen van een binoculaire/monoculaire kijker en de rubberen oogschelpen kunnen verslijten door ouderdom of vervuiling. Controleer, om dit te voorkomen, vóór ieder gebruik de staat waarin ze verkeren en raadpleeg bij slijtage een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger.



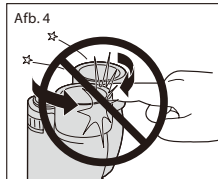
Afb. 2



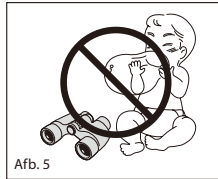
Afb. 3

⚠ LET OP!

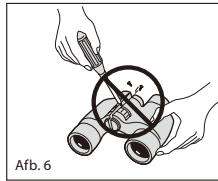
- Als u de rubberen oogschelpen langere tijd gebruikt, kan uw huid ontstoken raken. Indien u ontstekingsverschijnselen krijgt, gebruik de verrekijker dan niet meer en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Pas op dat uw vingers niet bekneld raken tijdens het aanpassen van de afstand tussen de pupillen en van de dioptrie. Let vooral op wanneer u de kijker aan kleine kinderen geeft. (Afb. 4)
- Houd de beschermtas van polyethyleen buiten het bereik van kleine kinderen. Kinderen kunnen deze in hun mond stoppen en stikken. (Afb. 5)
- Kijk uit dat kleine kinderen niet per ongeluk de dop of de oogschelp inslikken. Mocht dat gebeuren, roep dan onmiddellijk de hulp in van een arts.
- Demonteer de verrekijker/monoculaire kijker niet. Reparaties moeten worden uitgevoerd door een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger. (Afb. 6)



Afb. 4



Afb. 5



Afb. 6

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

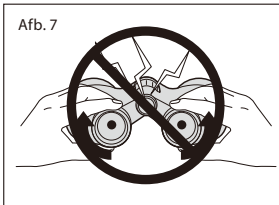
Ro

Hu

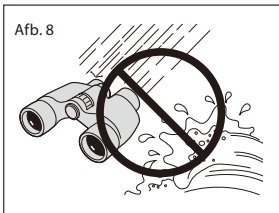
Jp **BEDIENING EN INSTELLINGEN**

- En** 1. Open de rechter en de linker tubi van de kijker niet verder dan hun uiterste grens. Dit geldt ook voor de dioptriering, de scherpstelring en de zoomring. (Afb. 7)
- Es**
- Fr**
- De**
- It**
- Se**
- Nl** 2. Vermijd regen, waterspatters, zand en modder. (Afb. 8) Hoewel een beetje regen of waterspatten bij waterdichte/waterbestendige kijkers geen schade aanrichten, is het toch raadzaam het product zo snel mogelijk droog te maken. Zie de gebruiksaanwijzing van het product dat u hebt gekocht om te controleren of uw kijker waterdicht/waterbestendig is.
- Ru**
- Pt**
- Pl**
- Fi**
- No**
- Dk** 3. Bescherm de verrekijker/monoculaire kijker te allen tijde tegen schokken. Als u geen normaal beeld te zien krijgt nadat de verrekijker/monoculaire kijker is gevallen of nat geworden, breng hem dan onmiddellijk naar een door Nikon erkende servicevertegenwoordiger. (Afb. 9)
- Cz**
- Ro**
- Hu**
4. Bij blootstelling aan plotselinge temperatuurverschillen kan de lens beslaan. Droog de binoculaire/monoculaire kijker in dit geval op kamertemperatuur.

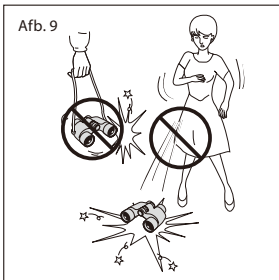
Afb. 7



Afb. 8



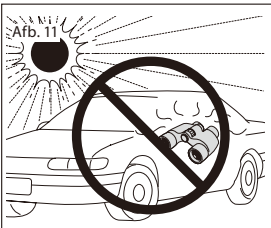
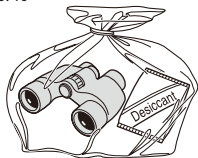
Afb. 9



BEWAREN

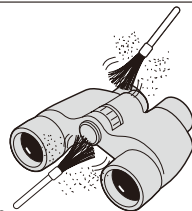
5. Bij een hoge luchtvochtigheid kan de lens beslaan c.q. beschimmelen. Bewaar de binoculaire/monoculaire kijker daarom op een koele en droge plaats. Droog de kijker na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en bewaar hem vervolgens op een koele en droge plaats.
6. Bewaar de verrekijker/monoculaire kijker als u hem voor langere tijd opbergt in een plastic zak of een luchtdichte container voorzien van een dehydratiemiddel. Als dat niet mogelijk is, bewaar hem dan op een schone, goed geventileerde plaats, buiten de beschermtas, omdat hij zeer gevoelig is voor vocht. (Afb. 10)
7. Laat de binoculaire/monoculaire kijker op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte genererende apparatuur. Dit kan hem beschadigen of negatief beïnvloeden. (Afb. 11)

Afb. 10

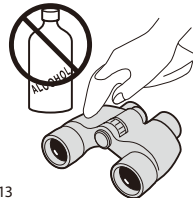


ONDERHOUD & OPSLAG

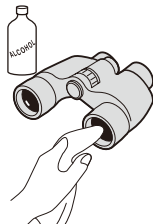
8. Verwijder het stof dat zich tussen de scherpstelunit, de dioptriering of andere draaiende/bewegende delen bevindt met een zacht borsteltje. (Afb. 12)
9. Reinig, nadat het stof met een blazer is verwijderd, de body met een zachte en schone doek. Reinig de body na gebruik aan zee met een licht vochtige doek en verwijder het eventueel aangehechte zout. Herhaal deze handeling vervolgens met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische oplosmiddelen. (Afb. 13)
10. Gebruik een zachte, olievrije borstel voor het stofvrij maken van het lensoppervlak.
11. Reinig vlekken of vuile plekken van het lensoppervlak, zoals bijv. vingerafdrukken, heel voorzichtig met een schone zachte katoenen doek of een kwaliteits olievrij lensdoekje. Gebruik een kleine hoeveelheid pure alcohol (ethanol) of in de winkel verkrijgbare lensreiniger om hardnekkige vlekken te verwijderen. Werk met een ronddraaiende beweging van het midden van de lens naar de buitenkant. Gebruik niet iets hards omdat dit krassen kan achterlaten op het lensoppervlak. (Afb. 14)



Afb. 12



Afb. 13

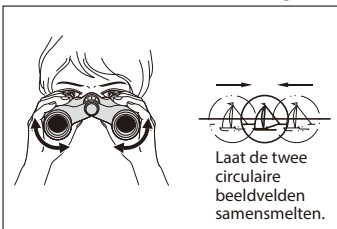


Afb. 14

BEDIENING (Aanpassing van afstand tussen pupillen en van dioptrie)

Jp **Aanpassing van de afstand tussen de pupillen**

En Match de afstand tussen het rechter en het linker oculair met uw pupilaafstand door de tubi afzonderlijk van elkaar of dichter naar elkaar toe te bewegen.



Aanpassing van de dioptrie

(Het uitbalanceren van het rechter en linker gezichtsveld)

- * Onthoud, nadat de brandpuntsafstand correct is ingesteld, de positie van de dioptrie-index, zodat deze in de toekomst eenvoudiger is aan te passen.
- * Draai de dioptriering of de scherpstelring tegen de klok in om scherp te stellen op een nabij gelegen onderwerp, of met de klok mee voor een onderwerp veraf.

De

It

Se

NI

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

CF: Verrekijkers met centrale scherpstelling

Kijkers met de dioptriering op het rechter oculair.



- 1 Draai aan de scherpstelling totdat het onderwerp in het rechter oculair scherp wordt weergegeven.



- 2 Draai aan de dioptriering totdat hetzelfde onderwerp ook in het linker oculair scherp wordt weergegeven.



- 3 Controleer de scherpte met beide ogen.
- 4 Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

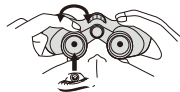
Kijkers met de dioptriering op het linker oculair (enkele modellen zoomkijkers).



- 1 Zet de zoomhendel op de maximale vergrotingspositie.



- 2 Draai aan de scherpstelling totdat het onderwerp in het rechter oculair scherp wordt weergegeven.



- 3 Draai aan de dioptriering totdat hetzelfde onderwerp ook in het linker oculair scherp wordt weergegeven.



- 4 Controleer de scherpte met beide ogen.
- 5 Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

IF: Verrekijkers met individuele scherpstelling

Voor kijkers met individuele scherpstelling is aanpassen met behulp van dioptrie eigenlijk overbodig.



NB: Voor zoomkijkers

Stel voor het observeren van een onderwerp met een andere vergroting eerst goed scherp bij een hogere vergroting. Dit minimaliseert het wazige beeld dat kan optreden bij het veranderen van de vergrotingsfactor.

*Bij het veranderen van de vergrotingsfactor van laag naar hoog, na het instellen van de scherpte bij een lage factor, kan er een zeer wazig beeld ontstaan.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Русский

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ... 52

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ 53

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ 54-55

РАБОТА (Регулировка межзрачкового расстояния и диоптрийная настройка) 56-57

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций

- 1 Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите “МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ” и инструкции о правильном использовании изделия, прилагаемые к нему.
- 2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.
- 3 Некоторые из “МЕР ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ”, “МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ” и “РАБОТА С ПРИБОРОМ”, приведенные здесь, могут не относиться к приобретенному вами изделию.

Для того чтобы защитить вас и окружающих от возможных травм и/или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предостережений относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

 **ОСТОРОЖНО**

Это обозначение привлекает внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в данной секции, может привести к смерти или получению серьезных травм.

 **ВНИМАНИЕ**

Данный знак предупреждает, что любое неправильное использование, игнорирующее сведения, изложенные здесь, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Пункты в данной секции привлекают внимание к тому, что любая неправильная эксплуатация в нарушение указаний, приведенных в указанной секции, может негативно сказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

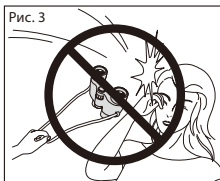
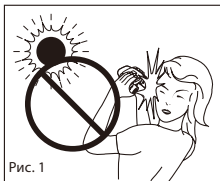
⚠ ОСТОРОЖНО!

Никогда не смотрите прямо на солнце через бинокль/монокюляр.

Это может серьезно повредить глаза. (Рис. 1)

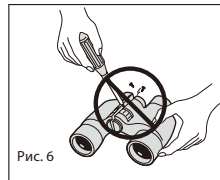
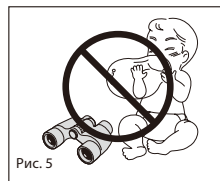
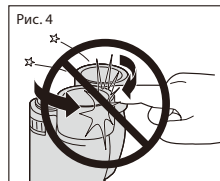
⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не оставляйте бинокль/монокюляр на неустойчивой поверхности. Он может упасть и причинить травму.
- Не смотрите в бинокль/монокюляр при ходьбе. Вы можете натолкнуться на внезапные препятствия и получить травму. (Рис. 2)
- Не размахивайте биноклем/монокюляром, держа его за ремешок. Он может ударить кого-нибудь из окружающих и причинить травму. (Рис. 3)
- Мягкий чехол, ремешок и наружные материалы на бинокле/монокюляре, а также резиновые наглазники могут изнашиваться в результате старения и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon, который приобрели прибор.



⚠ ВНИМАНИЕ!

- Продолжительное использование резиновыми наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите использование и немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить пальцы при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям. (Рис. 4)
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут приложить его ко рту и задохнуться. (Рис. 5)
- Будьте внимательны, чтобы дети нечаянно не проглотили крышку или наглазник. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.
- Не разбирайте бинокль/монокюляр. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon. (Рис. 6)



МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

1. Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Также будьте осторожны, чтобы не повернуть кольцо диоптрийной настройки, фокусировочное кольцо или кольцо (ручку) панкратического изменения увеличения (зума) за их пределы. (Рис. 7)
2. Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи. (Рис. 8) Если используется водонепроницаемый/влагозащищенный бинокль, хотя некоторое количество дождя или брызг воды не причинит ему вреда, вытирайте воду как можно быстрее. Чтобы проверить, является ли ваш бинокль водонепроницаемым/влагозащищенным, прочтите руководство по эксплуатации приобретенного Вами изделия.
3. Всегда защищайте бинокль/монокуляр от ударов. Если не удастся получить нормальное изображение после падения или намокания бинокля/монокуляра, немедленно отдайте прибор авторизованному представителю компании Nikon (Рис. 9)
4. Когда прибор подвергается резкому перепаду температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В таком случае тщательно просушите бинокль/монокуляр при комнатной температуре.

Рис. 7

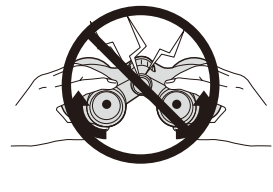
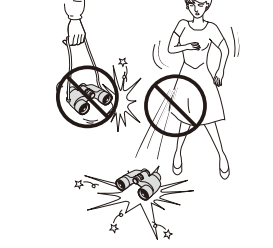


Рис. 8

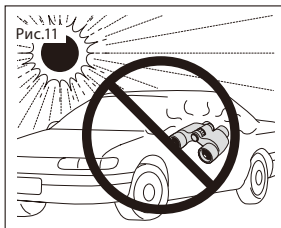
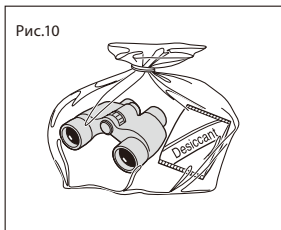


Рис. 9



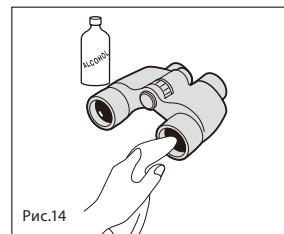
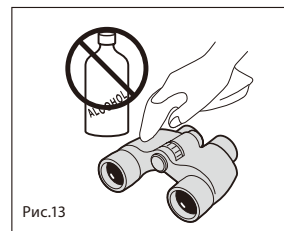
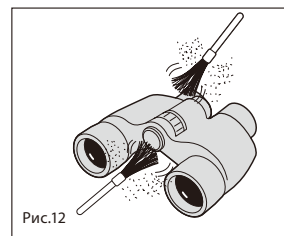
ХРАНЕНИЕ

5. Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль/монокуляр в сухом прохладном месте. После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.
6. При продолжительном хранении держите бинокль/монокуляр в пластиковом пакете или герметичном контейнере с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги. (Рис. 10)
7. Не оставляйте бинокль/монокуляр в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие. (Рис. 11)



УХОД И ХРАНЕНИЕ

8. Удаляйте пыль, скопившуюся на механизме фокусировки, механизме диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточки. (Рис. 12)
9. Удалив пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса прибора у моря слегка смочите мягкую чистую ткань в воде и протрите налет соли, который мог остаться на поверхности корпуса. Затем вытрите поверхность корпуса сухой тканью. Запрещается использовать бензин, разбавитель или другой органический растворитель. (Рис. 13)
10. Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.
11. Для удаления пятен или грязных следов, например следов пальцев, с поверхности линз очень осторожно протирайте линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью или специальной салфеткой для очистки линз, не содержащей жиров и масел. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанол) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению на поверхности линз царапин. (Рис. 14)



РАБОТА С ПРИБОРОМ (Регулировка межзрачкового расстояния и диоптрийная настройка)

- Jp** **Регулировка межзрачкового расстояния**
- En** Отрегулируйте расстояние между правым и левым окулярами в соответствии с вашим межзрачковым расстоянием.
- Es**
- Fr**
- De**
- It**
- Se**
- Nl**
- Ru**
- Pt**
- Pl**
- Fi**
- No**
- Dk**
- Cz**
- Ro**
- Hu**



Диоптрийная настройка
(Балансировка правого и левого полей зрения.)

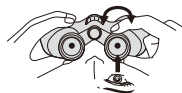
- * При правильно настроенной фокусировке запомните позицию на шкале диоптрийной настройки для упрощения выполнения диоптрийной настройки в будущем.
- * Для выполнения фокусировки с помощью кольца диоптрийной настройки или фокусирующего кольца, поворачивайте кольцо против часовой стрелки, чтобы сфокусировать бинокль на расположенном близко объекте, или по часовой стрелке для фокусировки на удаленном объекте.

CF: Бинокль с центральной фокусировкой

Бинокль с кольцом диоптрийной настройки на правом окуляре.



- 1 Поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение желаемого объекта в левом окуляре.



- 2 Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки на правом окуляре до тех пор, пока не получите резкое изображение того же объекта в правом окуляре.



- 3 Проверьте фокусировку для обоих глаз.
- 4 При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение.

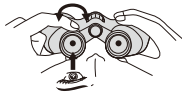
Бинокль с кольцом диоптрийной настройки на левом окуляре (некоторые модели биноклей с панкратическим изменением увеличения).



- 1 Установите ручку панкратического изменения увеличения (зума) в позицию максимального увеличения.



- 2 Поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение желаемого объекта в правом окуляре.



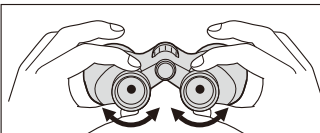
- 3 Поворачивайте кольцо диоптрийной настройки на левом окуляре до тех пор, пока не получите резкое изображение того же объекта в левом окуляре.



- 4 Проверьте фокусировку для обоих глаз.
- 5 При переходе к наблюдению другого объекта поворачивайте фокусирующее кольцо до тех пор, пока не получите резкое изображение.

IF: Бинокль с индивидуальной фокусировкой

Для биноклей с индивидуальной фокусировкой выполнение диоптрийной настройки по существу не требуется.



- 1 Выполните фокусировку отдельно для правого и левого глаза.
- 2 При изменении наблюдаемого объекта выполняйте фокусировку отдельно для обоих глаз.

Примечание: Для биноклей с панкратическим изменением увеличения

При наблюдении за объектом с разным увеличением вначале правильно отрегулируйте фокусировку при большем увеличении. Это сведет до минимума размывание изображения, которое может наблюдаться при изменении увеличения.

* При изменении увеличения с низкой кратности на высокую после выполнения фокусировки на низком увеличении, может наблюдаться сильная размытость изображения.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pt

PI

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Português brasileiro

CONTEÚDO

PRECAUÇÕES	58
PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA	59
PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO	60-61
OPERAÇÃO (Ajuste da distância interpupilar e ajuste da dioptria)	62-63

PRECAUÇÕES

Obrigado por comprar um binóculo Nikon.

Strictly observe the following guidelines in order to use the equipment properly and avoid potentially dangerous accidents.

- 1 Antes de usar o produtos, leia cuidadosamente as “PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA” e as instruções que acompanham o produto sobre o uso correto.
- 2 Mantenha estas instruções em local de fácil acesso para referência.
- 3 Algumas das “PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA”, “PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO” e “OPERAÇÃO” descritas neste manual podem não se referir ao produto que você comprou.

Para proteger você e terceiros de possíveis lesões e/ou danos a propriedade ou perda desta, solicitamos gentilmente que preste muita atenção a todas as instruções, advertências e avisos de cuidado referentes ao uso e cuidado deste produto.

ADVERTÊNCIA

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode potencialmente resultar em grande possibilidade de morte ou lesões sérias.

CUIDADO

Esta indicação alerta você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento, pode resultar em potenciais lesões ou pode causar apenas danos físicos.

PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO

Os itens contidos nesta seção alertam você para o fato de que qualquer uso inadequado, ignorando o conteúdo descrito neste documento pode afetar de forma negativa o desempenho e a funcionalidade do produto.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

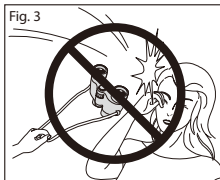
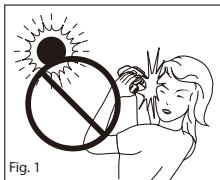
⚠️ ADVERTÊNCIA!

Nunca olhe diretamente para o sol ao usar o binóculo/monóculo.

Fazer isto pode causar sérios danos aos olhos. (Fig. 1)

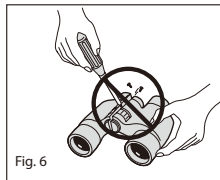
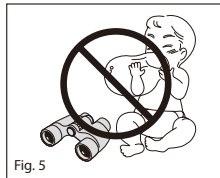
⚠️ CUIDADO!

- Não deixe o binóculo/monóculo em um local instável. Ele pode cair e causar lesões.
- Não olhe pelo binóculo/monóculo ao caminhar. Você pode bater em objetos inesperados e se machucar. (Fig. 2)
- Não balance o binóculo/monóculo pela alça. Ele pode bater em alguém e causar lesões. (Fig. 3)
- O estojo macio, a alça e os materiais externos usados no binóculo/monóculo e os oculares de borracha podem deteriorar-se devido ao envelhecimento e podem manchar roupas. Para evitar isto, verifique as suas condições antes de cada uso, e consulte o representante de serviço autorizado Nikon caso constate esta deterioração.



⚠️ CUIDADO!

- Se você usar a viseira de borracha por um longo período de tempo, você pode sofrer inflamação de pele. Se você apresentar qualquer sintoma, pare e consulte imediatamente um médico.
- Tenha cuidado para não beliscar o dedo ao ajustar a distância interpupilar ou a dioptria. Tenha especial cuidado se deixar crianças pequenas usar o binóculo. (Fig. 4)
- Não deixe a bolsa de polietileno usada como embalagem ao alcance de crianças pequenas. As crianças podem colocá-la na boca e asfixiar-se. (Fig. 5)
- Tenha cuidado para que crianças pequenas não engulam, por descuido, a capa ou o ocular.
- Não desmonte o binóculo/monóculo. O reparo deve ser deixado aos cuidados de um representante de serviço autorizado Nikon. (Fig. 6)



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

PRECAUÇÕES DE OPERAÇÃO

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

OPERAÇÃO E CONTROLES

1. Não abra os tubos direito e esquerdo do binóculo além dos seus limites. Tenha cuidado também para não girar o anel de dioptria, o anel de foco e a alavanca (anel) de zoom além dos seus limites. (Fig.7)
2. Evite chuva, salpicos de água, areia e lama. (Fig. 8) No caso de um binóculo à prova de água/resistente à água, embora alguma chuva ou salpico de água não causem danos, seque a água assim que possível. Para confirmar se o seu binóculo/monóculo é à prova de água/resistente à água ou não, verifique o manual de instruções do produto que você comprou.
3. Sempre proteja o binóculo/monóculo de choques. Se você não puder obter uma imagem normal após deixar cair ou molhar o binóculo/monóculo, leve-o imediatamente a um representante de serviço autorizado Nikon (Fig. 9)
4. Quando exposto a mudanças repentinas de temperatura, pode ocorrer condensação de água nas superfícies das lentes. Neste caso, limpe rigorosamente o binóculo/monóculo à temperatura ambiente.

Fig. 7

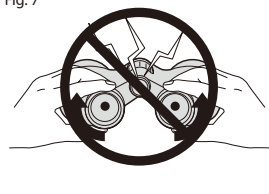
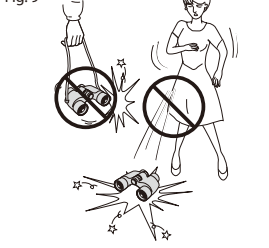


Fig. 8



Fig. 9



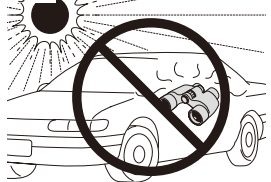
ARMAZENAGEM

5. Podem ocorrer condensação da água ou bolor nas superfícies da lente devido à alta umidade. Portanto, armazene o binóculo/monóculo em um local fresco e seco. Após o uso em um dia ou uma noite de chuva, seque-o a temperatura ambiente, e guarde-o em local fresco e seco.
6. Para armazenagem de longo prazo, mantenha o binóculo/monóculo em um saco plástico ou em um recipiente hermético com pó secante. Se isto não for possível, armazene-o em um local limpo e bem ventilado, separado do estojo, uma vez que este é facilmente afetado pela umidade. (Fig. 10)
7. Não deixe o binóculo/monóculo no carro em um dia quente ou ensolarado, ou perto de equipamento gerador de calor. Isto pode danificá-lo ou afetá-lo de forma negativa. (Fig. 11)

Fig. 10



Fig. 11



MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

8. Remova o pó preso na unidade de foco, na unidade de ajuste da dioptria ou em outras peças giratórias com uma escova macia. (Fig. 12)
9. Após remover o pó com um soprador, limpe a superfície do corpo utilizando um pano macio e limpo. Após a utilização à beira-mar, molhe levemente um pano macio e limpo com água e limpe o sal que pode estar na superfície do corpo. Depois, seque o corpo com um pano seco. Não use benzeno, solvente ou outro solvente orgânico. (Fig.13)
10. Ao remover o pó da superfície da lente, use uma escova macia isenta de óleo.
11. Ao remover manchas ou borrões como impressões digitais da superfície das lentes, limpe as lentes suavemente com um pano de algodão macio e limpo. Use uma pequena quantidade de álcool puro (etanol) ou limpador de lentes disponível em lojas para limpar borrões resistentes, a partir do centro da lente para fora, em movimento circular. Não use qualquer coisa dura, já que pode arranhar a superfície da lente. (Fig. 14)

Fig. 12

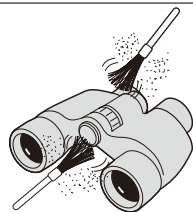


Fig. 13

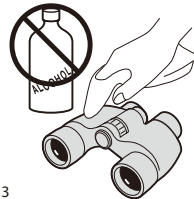
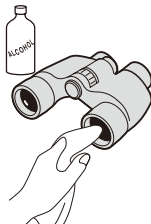


Fig. 14



OPERAÇÃO (Ajuste da distância interpupilar e ajuste da dioptria)

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Ajuste da distância interpupilar

Combine a distância entre os tubos do ocular direito e esquerdo com a sua distância interpupilar, movimentando os tubos, afastando-os ou aproximando-os um do outro.



Mescle os dois campos de visão em um único campo.

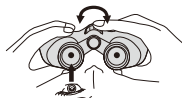
Ajuste da dioptria

(Balanceamento da visão direita e esquerda)

- * Com o foco ajustado corretamente, lembre a posição do índice de dioptria para um ajuste futuro mais fácil da dioptria.
- * Para focar com o anel de ajuste da dioptria ou anel de foco, gire no sentido anti-horário para focar um objeto próximo, ou no sentido horário para um objeto distante.

CF: Binóculo de foco central

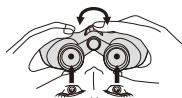
Binóculo com anel de ajuste de dioptria no ocular direito.



- 1 Gire o anel de foco até obter uma imagem nítida do seu objeto no ocular esquerdo.



- 2 Gire o anel de ajuste da dioptria do seu ocular direito até obter uma imagem nítida do mesmo objeto no ocular direito.



- 3 Verifique o foco em ambos os olhos.
- 4 Quando você vê um objeto diferente, ajuste o anel de foco até obter uma imagem nítida.

Binóculo com anel de ajuste de dioptria no ocular esquerdo (alguns modelos de binóculo de zoom).



- 1 Ajuste a alavanca de zoom na posição de magnificação máxima.



- 2 Gire o anel de foco até obter uma imagem nítida do seu objeto no ocular direito.



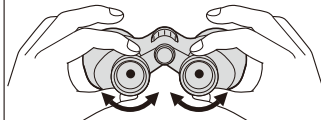
- 3 Gire o anel de ajuste da dioptria do seu ocular esquerdo até obter uma imagem nítida do mesmo objeto no ocular esquerdo.



- 4 Verifique o foco em ambos os olhos.
- 5 Quando você vê um objeto diferente, ajuste o anel de foco até obter uma imagem nítida.

IF: Binóculo de foco individual

Para o binóculo de ajuste individual, o ajuste de dioptria é basicamente desnecessário.



- 1 Foque os olhos direito e esquerdo separadamente.
- 2 Quando o objeto mudar, foque com ambos os olhos separadamente.

Nota: Para binóculos de zoom

Ao visualizar o objeto em uma magnificação diferente, primeiro ajuste corretamente o foco a uma magnificação maior. Isto minimiza o turvamento, que pode ocorrer quando você muda a magnificação.

* Se você mudar a magnificação de baixa para alta após ajustar o foco a uma magnificação baixa, pode ocorrer um sério turvamento da imagem.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Polski

SPIS TREŚCI

PRZESTROGI	64
PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	65
PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI	66-67
OBSŁUGA (Regulacja rozstawu żrenic i dioptrii)	68-69

PRZESTROGI

Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Należy ściśle stosować się do poniższych wytycznych w celu zapewnienia poprawnej pracy sprzętu i uniknięcia potencjalnie niebezpiecznych wypadków

- 1 Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z rozdziałem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA” oraz z instrukcjami dołączonymi do produktu, dotyczącymi poprawnej obsługi.
- 2 Przechowuj niniejsze instrukcje w łatwo dostępnym miejscu.
- 3 Niektóre elementy rozdziałów „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”, „PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI” ORAZ „OBSŁUGA”, które tu opisano, mogą nie odnosić się do zakupionego produktu.

W celu ochrony użytkownika i innych osób od możliwych obrażeń i/lub uszkodzenia lub utraty mienia uprasza się o dokładne zapoznanie się z wszystkimi instrukcjami, ostrzeżeniami i przestrogami dotyczącymi korzystania i obsługi niniejszego produktu.

OSTRZEŻENIE

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

UWAGA

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować obrażenia.

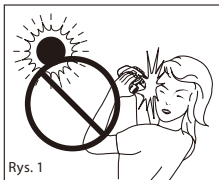
PRZESTROGI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Elementy zawarte w tej sekcji ostrzegają, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonowanie produktu.

⚠️ OSTRZEŻENIE!

Podczas korzystania z lornetki/ lunety nigdy nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce.

W przeciwnym razie może dojść do poważnego uszkodzenia oczu. (Rys. 1)



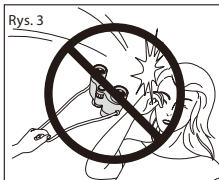
Rys. 1

⚠️ UWAGA!

- Nie należy pozostawiać lornetki/ lunety w niestabilnym miejscu. Urządzenie może spaść i spowodować obrażenia.
- Nie należy spoglądać przez lornetkę/ lunetę podczas chodzenia. Grozi to przeoczeniem nieoczekiwanej przeszkody i odniesieniem obrażeń. (Rys. 2)
- Nie należy machać lornetką/ lunetą, trzymając urządzenie za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia. (Rys. 3)
- Miękkie pudełko, pasek i zewnętrzne materiały użyte do budowy lornetki/ lunety, w tym także gumowe muszle oczne, mogą ulec zużyciu z biegiem czasu i zabrudzić odzież. Aby tego uniknąć, należy sprawdzić ich stan za każdym razem przed użyciem i skonsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon w razie wykrycia oznak zużycia.



Rys. 2



Rys. 3

⚠️ UWAGA!

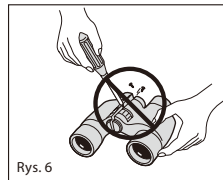
- Korzystanie przez dłuższy czas z gumowych muszli ocznych może prowadzić do podrażnienia skóry. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek objawów należy natychmiast zaprzestać użytkowania i skonsultować się z lekarzem.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas regulacji rozstawu źrenic lub dioptrii. Szczególną uwagę należy zachować, gdy lornetką posługują się małe dzieci. (Rys. 4)
- Nie należy pozostawiać torby polietylowej, używanej do pakowania, w pobliżu małych dzieci. Mogą one włożyć ją do ust i się udusić. (Rys. 5)
- Należy pilnować, aby małe dzieci nie połknęły zaśleпки lub muszli ocznej. Jeśli do tego dojdzie, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Nie należy rozmontowywać lornetki/ lunety. W kwestii naprawy należy konsultować się z autoryzowanym przedstawicielem serwisu firmy Nikon. (Rys. 6)



Rys. 4



Rys. 5



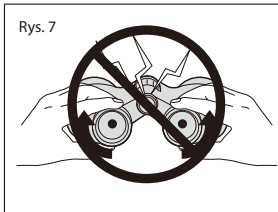
Rys. 6

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

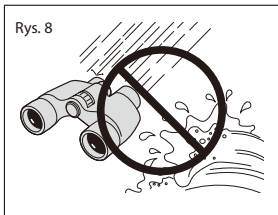
OBSŁUGA I ELEMENTY STERUJĄCE

1. Nie należy otwierać prawej lub lewej lunety lornetki poza określone limity. Należy również pamiętać, aby nie przekręcać pierścienia regulacji dioptrii, pierścienia regulacji ostrości i dźwigni (pierścienia) regulacji zbliżenia poza określone limity. (Rys. 7)
2. Należy unikać deszczu, wody, piasku oraz błota. (Rys. 8) W przypadku lornetek wodoodpornych deszcz lub woda nie stanowią większego zagrożenia, jednak należy zetrzeć wilgoć tak szybko, jak to możliwe. Aby upewnić się, czy zakupiony model lornetek jest wodoodporny czy nie, należy zapoznać się instrukcją użytkownika zakupionego produktu.
3. Należy zawsze chronić lornetkę/lunetę przed wstrząsami. Jeśli uzyskanie normalnego obrazu po upuszczeniu lub zamoczeniu lornetki/lunety nie jest możliwe, urządzenie należy niezwłocznie zanieść do autoryzowanego przedstawiciela serwisu firmy Nikon (Fig. 9)
4. W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewek może dojść do skroplenia pary wodnej. W takim przypadku należy dokładnie osuszyć lornetkę/lunetę w temperaturze pokojowej.

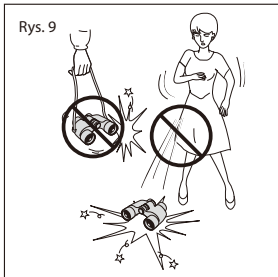
Rys. 7



Rys. 8



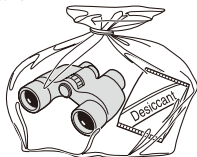
Rys. 9



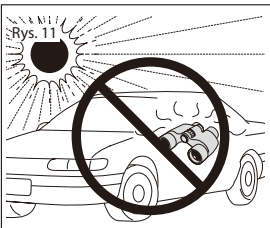
PRZECHOWYWANIE

5. Skroplenie pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lornetkę/lunetę należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym, suchym miejscu.
6. W przypadku dłuższego przechowywania lornetkę/lunetę należy zamknąć w plastikowej torebce lub w szczelnym pojemniku ze środkiem osuszającym. Jeśli nie jest to możliwe, urządzenie należy przechowywać w czystym, dobrze wentylowanym miejscu, osobno od pudełka, ponieważ łatwo osiada na nim wilgoć. (Rys. 10)
7. Nie należy pozostawiać lornetki/lunety w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia. (Rys. 11)

Rys. 10



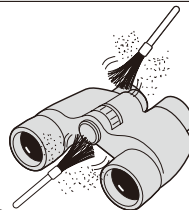
Rys. 11



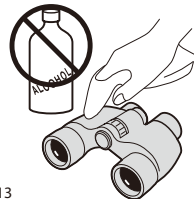
KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

8. Usuń kurz, który osadził się na mechanizmie regulacji ostrości, mechanizmie regulacji dioptrii lub na innych obracających się częściach, korzystając z miękkiego pędzelka. (Rys. 12)
9. Po usunięciu kurzu dmuchawą należy wyczyścić powierzchnię obudowy, używając miękkiej, czystej szmatki. W przypadku korzystania z urządzenia nad morzem należy lekko zamoczyć w wodzie miękką, czystą szmatkę i zetrzeć sól, która może zbierać się na obudowie. Następnie należy przetrzeć powierzchnię obudowy suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozcieńczalnika lub innych rozpuszczalników organicznych. (Rys. 13)
10. Podczas usuwania kurzu z powierzchni soczewki należy korzystać z miękkiej, nieoleistej szczotki.
11. Podczas usuwania plam i smug, takich jak odciski palców, z powierzchni soczewki, przetrzyj delikatnie soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyć niewielkiej ilości czystego alkoholu (etanolu) lub płynu do czyszczenia obiektywów dostępnego w sklepach do wytarcia trwałych smug, podczas czyszczenia wykonując koliste ruchy od środka soczewki do zewnętrznej jego krawędzi. Nie używać żadnych twardych przedmiotów, które mogą zarysować powierzchnię soczewki. (Rys. 14)

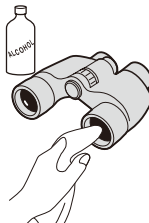
Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14



OBSŁUGA (Regulacja rozstawu źrenic i dioptrii)

Jp

Regulacja rozstawu źrenic

En

Dopasuj odległość między prawą a lewą lunetą do rozstawu źrenic, zbliżając lub rozsuwając lunety.

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu



Regulacja dioptrii

(Balans widoku prawego i lewego oka).

- * W przypadku poprawnej regulacji ostrości należy zapamiętać pozycję wskaźnika dioptrii, w celu ułatwienia późniejszej regulacji.
- * W przypadku regulacji ostrości przy użyciu pierścienia regulacji dioptrii lub pierścienia ostrości, obrót w lewą stronę spowoduje ustawienie ostrości na pobliskim obiekcie, zaś w prawą - na odległym.

CF: Lornetka z centralnym systemem ostrości

Lornetka z pierścieniem regulacji dioptrii na prawym okularze.



- 1 Obracaj pierścień regulacji ostrości do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu w lewym okularze.



- 2 Obróć pierścień regulacji dioptrii prawego okularu, aby uzyskać ostry obraz tego samego obiektu, co w prawym okularze.



- 3 Sprawdź ustawienie ostrości dla obu oczu.
- 4 W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

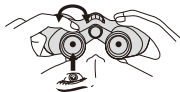
Lornetka z pierścieniem regulacji na lewym okularze (niektóre modele lornetek z regulowanym powiększeniem).



- 1 Ustaw dźwignię powiększenia w pozycji maksymalnego zbliżenia.



- 2 Obracaj pierścień regulacji ostrości do momentu uzyskania ostrego obrazu obiektu w prawym okularze.



- 3 Obróć pierścień regulacji dioptrii lewego okularu, aby uzyskać ostry obraz tego samego obiektu, co w lewym okularze.



- 4 Sprawdź ustawienie ostrości dla obu oczu.
- 5 W przypadku oglądania innego obiektu skorzystaj z pierścienia regulacji ostrości, do momentu uzyskania ostrego obrazu.

IF: Lornetka z indywidualnym systemem ostrości

W przypadku lornetki z indywidualnym systemem ostrości regulacja dioptrii jest w zasadzie niepotrzebna.



Uwaga: Dotyczy lornetek z regulowanym powiększeniem

Podczas oglądania obiektu w różnym powiększeniu należy najpierw poprawnie wyregulować ostrość przy większym zbliżeniu. Pozwoli to zredukować zamazania, które mogą się pojawić podczas zmiany powiększenia.

* W przypadku zmiany powiększenia z niskiego na wysokie po wyregulowaniu ostrości w niskim powiększeniu, może wystąpić wyraźne zamazanie obrazu.

Suomi

SISÄLTÖ

HUOMAUTUKSET	70
TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET	71
KÄYTTÖHUOMAUTUKSET	72-73
KÄYTTÖ (Silmien pupillien välisen etäisyyden ja diopterin säätäminen)	74-75

HUOMAUTUKSET

Kiitos, että olet ostanut Nikon kiikarit.

Noudata täsmällisesti seuraavia ohjeita tuotteen käyttämiseksi oikein ja mahdollisesti vaarallisten onnettomuuksien välttämiseksi.

- Ennen kuin käytät tuotetta, luo huolellisesti "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET" ja tuotteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet.
- Pidä ohjeet aina saatavilla tietojen tarkistamista varten.
- Jotkut "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET", "KÄYTTÖHUOMAUTUKSET" ja "KÄYTTÖOHJEET" eivät ehkä koske hankkimaasi tuotetta.

Suojataksesi itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta ja/tai esinevahingoilta tai menetyksiltä pyydämme, että huomioit täsmällisesti kaikki tätä tuotetta koskevat ohjeet, varoitukset ja huomautukset.

VAROITUS

Tämä varoitus muistuttaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman.

HUOMAUTUS

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellista vahinkoa.

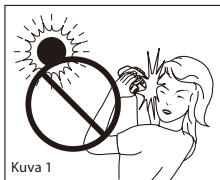
KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

Tämän osan sisältämien tietojen tarkoituksena on muistuttaa, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen suorituskykyä tai toimivuutta.

⚠ VAROITUS!

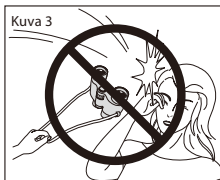
Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon.

Se voi aiheuttaa vakavia silmävammoja. (Kuva 1)



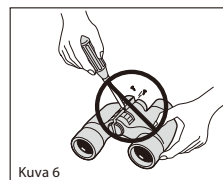
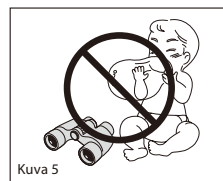
⚠ HUOMAUTUS!

- Älä jätä kiikaria epätasaiselle alustalle. Se voi pudota ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Älä katso kiikarin läpi kävellessäsi. Saatat epähuomiossa törmätä odottamattomiin esteisiin ja loukkaantua. (Kuva 2)
- Älä heiluttele kiikaria sen hinnasta kiinni pitämällä. Se voi iskeytyä johonkin ja aiheuttaa ruhjevamman. (Kuva 3)
- Pehmeä kotelo, hihna, kumiset silmäsuppilot sekä kiikarin irralliset osat voivat kulumaa vanhenemisen ja tahrausten vaikutuksesta. Estääksesi tämän tarkasta niiden kunto aina ennen käyttöä ja ota yhteyttä valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen, jos sellaisia heikkoja kohtia löytyy.



⚠ HUOMAUTUS!

- Kumisen silmäsuppilon pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa ihon tulehtumisen. Jos oireita esiintyy, lopeta käyttö ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Ole varovainen äläkä purista sormillasi pupillien välisen etäisyyden tai diopterin säätämisen aikana. Ole äärimmäisen huolellinen varsinkin, jos annat pienten lasten käyttää kiikaria. (Kuva 4)
- Älä jätä pakkauksessa käytettävää polyeteenipussia pienten lasten ulottuville. Lapset voivat laittaa sen suuhunsa ja tukehtua. (Kuva 5)
- Ole varovainen, jotta pienet lapset eivät epähuomiossa nielaise suojusta tai silmäsuppiloa. Jos näin tapahtuu, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.
- Älä pura kiikaria. Korjauksen saa tehdä ainoastaan valtuutettu Nikon-huoltoliike. (kuva 6)



KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

Jp

KÄYTTÖ JA SÄÄTIMIT

En

1. Älä avaa oikean- ja vasemmanpuoleisia kiikariputkia liikerajojensa yli. Ole varovainen äläkä kierrä diopterin rengasta, tarkennusrengasta tai suurennusvipua (rengas) liikerajojensa yli. (Kuva 7)

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

2. Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa. (Kuva 8) Pieni sade tai vesiroiske eivät kuitenkaan vahingoita vesitiiviitä kiikareita, mutta pyyhi vesi pois mahdollisimman pian. Katso ostamasi tuotteen käyttöohjeesta, onko sinun kiikarisi vesitiivis tai vedenkestävä.

No

Dk

Cz

Ro

Hu

3. Suojaa kiikarit iskuiltä kaikissa tilanteissa. Jos et onnistu saamaan normaalia kuvaa kiikarien pudottamisen tai kastumisen jälkeen, toimita ne heti valtuutettuun Nikon-huoltoliikkeeseen (Kuva 9)

4. Äkillisten lämpötilan muutosten yhteydessä linssin pintaan voi muodostua vettä. Kuivaa kiikari tällöin huolellisesti huoneenlämpötilassa.

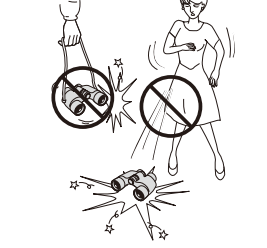
Kuva 7



Kuva 8



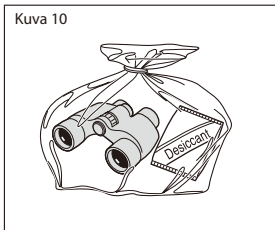
Kuva 9



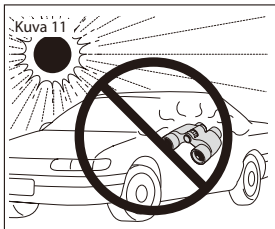
SÄILYTYS

5. Kosteissa tiloissa kiikarin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua hometta. Siksi kiikaria on hyvä säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt kiikaria sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
6. Jos aiot varastoida kiikarit pidemmäksi aikaa, sulje ne muovipussiin tai ilmatiiviiseen säilytyslaatikkoon ja laita mukaan kuivausainetta. Jos se ei ole mahdollista, säilytä puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa erillään kotelosta, koska se imee helposti kosteutta. (Kuva 10)
7. Älä jätä kiikaria autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävä laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa kiikaria tai heikentää sen kuntoa. (Kuva 11)

Kuva 10



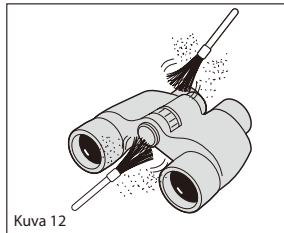
Kuva 11



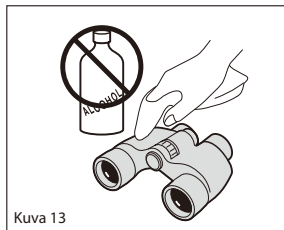
HUOLTO JA SÄILYTYS

8. Puhdista tarkennusmekanismiin, diopterin säätömekanismiin tai muihin liikkuviin osiin tarttunut lika pehmeän harjan avulla. (Kuva 12)
9. Poistettuasi pölyn puhaltimen avulla puhdista pinta pehmeällä ja puhtaalla pyyhkeellä. Meren äärellä tapahtuneen käytön jälkeen kostuta pehmeää ja puhdasta pyyhettä hieman vedellä ja pyyhi suola pois kiikarin rungon pinnoista. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta. (Kuva 13)
10. Pyyhi pölyt linssin pinnasta pehmeällä, öljyttömällä harjalla.
11. Kun puhdistat linssin pintoja tahroista ja läiskistä kuten sormenjäljistä, pyyhi linssit erittäin varovasti kuivalla, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljyttömällä linssinpuhdistusliinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (etanolia) tai tavallista linssien puhdistusainetta pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen, linssien keskeltä pyöriä liikkeen ulkoreunaan. Älä käytä mitään kovaa, sillä se voi naarmuttaa linssin pintaa. (Kuva 14)

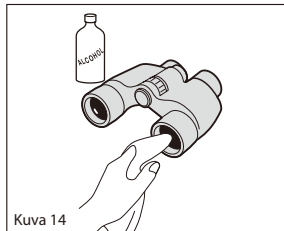
Kuva 12



Kuva 13



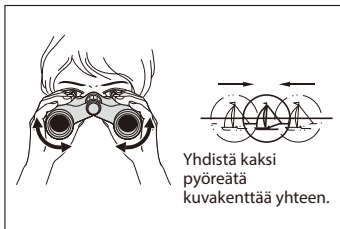
Kuva 14



KÄYTTÖ (Silmien pupillien välisen etäisyyden ja diopterin säätäminen)

Jp Silmien pupillien välisen etäisyyden säätäminen

En Sovita oikean- ja vasemmanpuoleisen okulaariputken välinen etäisyys samaksi kuin silmiesi pupillien välinen etäisyys liikuttamalla putkia kauemmas tai lähemmäs toisiaan.



Diopterin säätäminen

(Oikeanpuoleisen ja vasemmanpuoleisen näkökentän tasapainottaminen.)

- * Kun tarkennus on säädetty oikein, paina mieleen diopterin säätöasento, mikä helpottaa sen myöhempää säätämistä.
- * Kierrä diopterin säätörengasta tai tarkennusrengasta vastapäivään lähellä olevan kohteen tarkentamiseksi tai myötäpäivään kaukana olevan kohteen tarkentamiseksi.

Fi

No

Dk

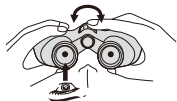
Cz

Ro

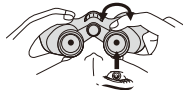
Hu

CF: Keskitarkentava kiikari

Kiikari, jossa diopterin säätörengas on oikeanpuoleisessa okulaarissa.



- 1 Kierrä tarkennusrengasta saadaksesi terävän kuvan kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin.



- 2 Kierrä diopterin säätörengasta oikeanpuoleisessa okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin.



- 3 Tarkista kummankin puolen tarkennus.
- 4 Jos näkyvän kohde on erilainen, säädä tarkennusrengasta, kunnes saat tarkan kuvan.

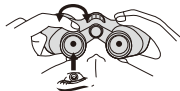
Kiikari, jossa diopterin säätörengas on vasemmanpuoleisessa okulaarissa (muutamit zoomkiikarin mallit).



- 1 Aseta zoomaussäädin maksimisuuennuksen asennolla.



- 2 Kierrä tarkennusrengasta saadaksesi terävän kuvan kohteesta oikeanpuoleiseen okulaariin.



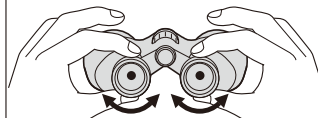
- 3 Kierrä diopterin säätörengasta vasemmanpuoleisessa okulaarissa, kunnes saat terävän kuvan samasta kohteesta vasemmanpuoleiseen okulaariin.



- 4 Tarkista kummankin puolen tarkennus.
- 5 Jos näkyvän kohde on erilainen, säädä tarkennusrengasta, kunnes saat tarkan kuvan.

IF: Yksilöllisesti tarkentava kiikari

Yksilöllisesti tarkentavassa kiikarissa diopteria ei yleensä tarvitse säätää.



- 1 Tarkenna vasen ja oikea silmä erikseen.
- 2 Kun kohde muuttuu, tarkenna molemmilla silmillä erikseen.

Huomio: Zoomkiikareille

Kun katsot kohdetta erilaisella suurennoksella, säädä ensin tarkennus oikein suuremman suurennokseen. Tämä minimoi epäterävyyden, joka voi johtua suurennuksen muuttumisesta.

* Jos muutat suurennuksen pienestä suureen sen jälkeen kun olet säätänyt tarkennuksen pienellä suurennuksella, seurauksena voi olla merkittävä kuvan epäterävöityminen.

Norsk

INNHOOLD

FORHOLDSREGLER	76
SIKKERHETSTILTAK	77
FORHOLDSREGLER FOR BRUK	
.....	78-79
BRUK (Justering av avstand mellom pupillene og diopterjustering)	
.....	80-81

FORHOLDSREGLER

Takk for at du har kjøpt en Nikon-kikkert.

Du må følge disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige ulykker.

- 1 Før du bruker produktet, ber vi deg lese "SIKKERHETSTILTAK" og instruksjonene for riktig bruk som følger med produktet.
- 2 Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for fremtidig referanse.
- 3 Enkelte av punktene i "SIKKERHETSTILTAK", "FORHOLDSREGLER FOR BRUK" og "BRUK" som beskrives her, refererer kanskje ikke til produktet du har kjøpt.

For å sikre deg og tredjeparter mot mulige skader og/eller skade på eiendom eller tap av eiendom ber vi deg om å ta hensyn til alle instruksjoner, advarsler og forsiktighetsregler som gjelder bruk og pleie av dette produktet.

ADVARSEL

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskader.

FORSIKTIG

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

FORHOLDSREGLER FOR BRUK

Punktene i denne delen varsler deg om at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan ha en negativ virkning på produktets ytelse og funksjonalitet.

⚠ ADVARSEL!

Se aldri direkte på solen med en kikkert.

Hvis du gjør det, kan det føre til alvorlig skade på øynene. (Fig. 1)

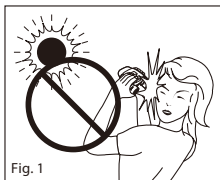


Fig. 1

⚠ FORSIKTIG!

- Du må ikke la kikkerten ligge på et ustabilt sted. Den kan falle ned og forårsake skade.
- Du må ikke se gjennom kikkerten mens du går. Du kan gå på uventede objekter og bli skadet. (Fig. 2)
- Du må ikke svinge kikkerten etter bærestroppen. Den kan treffe noen og forårsake skade. (Fig. 3)
- Det meste av etuiet, bærestroppen og materialet som er brukt på kikkertens utside og øyemuslingene av gummi kan forringes på grunn av alder og gi flekker på klær. For å forhindre dette bør du kontrollere tilstanden når du skal bruke kikkerten og ta kontakt med en servicerepresentant som er godkjent av Nikon hvis du oppdager slik forringelse.



Fig. 2

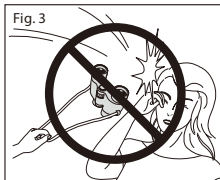


Fig. 3

⚠ FORSIKTIG!

- Hvis du bruker øyemuslingene av gummi i en lengre periode, kan det oppstå hudirritasjon eller -inflammasjon. Hvis du får symptomer på dette, må du slutte å bruke kikkerten og straks ta kontakt med en lege.
- Vær forsiktig slik at du ikke klemmer fingrene når du justerer avstanden mellom pupillene eller dioptret. Vær spesielt forsiktig hvis du lar små barn bruke kikkerten. (Fig. 4)
- Ikke la innpakningsposen av polyetylen være innenfor små barns rekkevidde. Et barn kan ta den i munnen og bli kvalt. (Fig. 5)
- Vær forsiktig slik at ikke små barn ufrivillig svelger dekslet eller øyemuslingen. Hvis dette skjer, må du straks ta kontakt med en lege.
- Kikkerten må ikke demonteres. Reparasjon skal foretas av en servicerepresentant som er godkjent av Nikon. (Fig. 6)

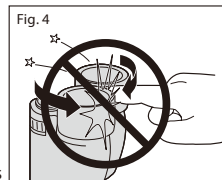


Fig. 4

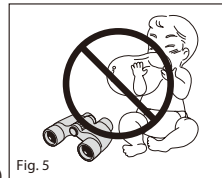


Fig. 5

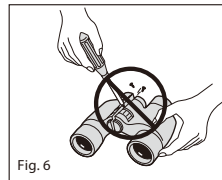


Fig. 6

BRUK OG KONTROLLER

1. Du må ikke åpne høyre og venstre kikkertrør mer enn de er beregnet på. Vær også forsiktig slik at du ikke dreier diopterringen, fokuseringsringen og zoomringen lenger enn de er beregnet på. (Fig. 7)
2. Unngå regn, vannsprut, sand og søle. (Fig. 8) På vannfaste/vannbestandige kikkerten bør du også tørke av vannet så snart som mulig, selv om litt regn eller vannsprut ikke vil skade kikkerten. Hvis du vil sjekke om kikkerten er vannfast/vannbestandig, kan du se bruksanvisningen for produktet du har kjøpt.
3. Beskytt alltid kikkerten mot støt. Hvis bildet ikke er normalt etter at kikkerten har fått et støt eller har vært våt, må du straks ta den med til en servicerepresentant som er godkjent av Nikon (Fig. 9)
4. Hvis kikkerten har vært utsatt for plutselige temperaturendringer, kan det forekomme kondens på overflaten på objektivene. I så fall må kikkerten tørkes grundig ved romtemperatur.

Fig. 7

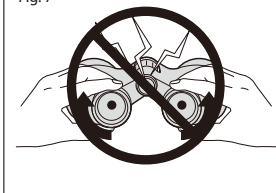
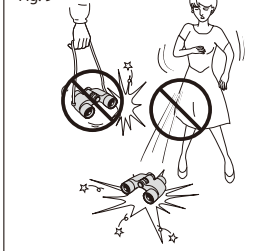


Fig. 8



Fig. 9



OPPBEVARING

5. Det kan forekomme kondens eller mugg på objektivoverflatene hvis kikkerten oppbevares i miljøer med høy fuktighet. Kikkerten må derfor oppbevares på et kjølig, tørt sted. Hvis kikkerten har vært brukt i regnvær eller om natten, må den tørkes grundig ved romtemperatur og oppbevares på et kjølig, tørt sted.
6. Ved lang tids oppbevaring bør kikkerten legges i en plastpose eller en lufttett beholder sammen med et avfuktingsmiddel. Hvis dette ikke er mulig, kan den oppbevares på et rent, godt ventilert sted, men ikke i etuiet, siden den påvirkes lett av fuktighet. (Fig. 10)
7. Du må ikke la kikkerten ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme. Dette kan ødelegge kikkerten eller påvirke den på en negativ måte. (Fig. 11)

Fig. 10

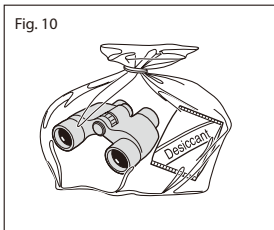
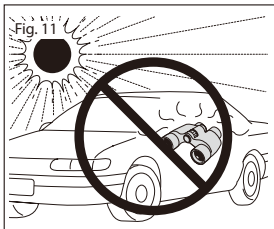


Fig. 11



VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

8. Fjern støv som er fanget i fokuserings-enheten, diopterjusteringsenheten eller andre roterende deler med en myk børste. (Fig. 12)
9. Etter at du har fjernet støvet med en blåser, kan du rengjøre kikkerthuset med en myk, ren klut. Hvis du har brukt kikkerten på sjøen eller stranden, kan du fukke en myk, ren klut lett og tørke bort salt på kikkerthuset. Ikke bruk benzen, tynner eller andre organiske løsemidler. (Fig. 13)
10. Når du skal fjerne støv på objektivets overflate, kan du bruke en myk, oljefri børste.
11. Når du skal fjerne flekker eller smuss som f.eks. fingeravtrykk fra objektivets overflate, tørker du objektivet svært forsiktig med en myk, ren bomullsklut eller oljefritt linsepapir av høy kvalitet. Bruk litt ren alkohol (etanol) eller linsepapir som kan kjøpes i butikker for å tørke bort vanskelige flekker, fra midten av objektivet og utover i en sirkelbevegelse. Du må ikke bruke noe hardt fordi det kan lage riper på objektivets overflate. (Fig. 14)

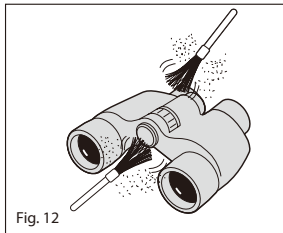


Fig. 12

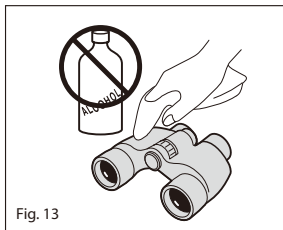


Fig. 13

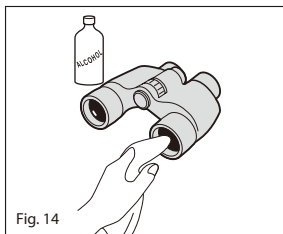


Fig. 14

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

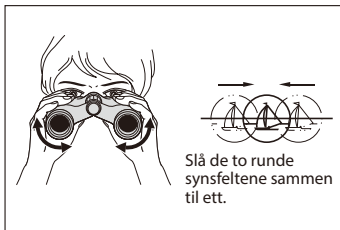
Hu

BRUK (Justering av avstand mellom pupillene og diopterjustering)

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Justering av avstanden mellom pupillene

Tilpass avstanden mellom høyre og venstre okular slik at den passer med avstanden mellom pupillene ved å flytte «rørene» nærmere eller lenger fra hverandre.



Diopterjustering

(Balansere høyre og venstre synsbilde.)

- * Når fokuset er riktig justert, kan du gjøre det enklere å justere diopteret senere ved å huske på diopterets indeksposisjon.
- * Når du skal fokusere med diopterjusteringsringen eller fokuseringsringen, dreier du mot urviseren for å fokusere på et objekt i nærheten eller med urviseren for et objekt lenger borte.

CF: Kikkerter med sentral fokusering

Kikkerter med diopterjusteringsringen på høyre okular.



- 1 Drei fokuseringsringen til bildet av objektet blir skarpt i venstre okular.



- 2 Drei diopterjusteringsringen for det høyre okularet til du får et skarpt bilde av samme objekt i høyre okular.



- 3 Sjekk fokuseringen for begge øynene.
- 4 Når du ser på et annet objekt, justerer du fokuseringsringen til du får et skarpt bilde.

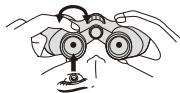
Kikkerter med diopter-justeringsringen på venstre okular (enkelte zoom-kikkertmodeller).



- 1 Sett zoomringen i posisjonen for maksimal forstørrelse.



- 2 Drei fokuseringsringen til bildet av objektet blir skarpt i høyre okular.



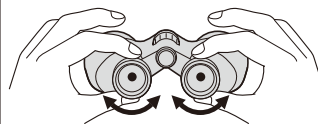
- 3 Drei diopterjusteringsringen for det venstre okularet til du får et skarpt bilde av samme objekt i venstre okular.



- 4 Sjekk fokuseringen for begge øynene.
- 5 Når du ser på et annet objekt, justerer du fokuseringsringen til du får et skarpt bilde.

IF: Kikkerter med individuell fokusering

På kikkerter med individuell fokusering er diopterjustering i virkeligheten unødvendig.



- 1 Fokuser høyre og venstre øye hver for seg.
- 2 Når du forandre objekt, fokuserer du begge øynene hver for seg.

Merk: For zoom-kikkerter

Når du skal se på et objekt med forskjellige forstørrelser, må du først justere riktig med en høyere forstørrelse. Dette gir minimal uskarphet, noe som kan oppstå når du endrer forstørrelsen.

* Hvis du endrer forstørrelse fra liten til stor etter at du har justert fokuseringen ved liten forstørrelse, kan det forekomme kraftig uskarphet.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Dansk

INDHOLD

FORHOLDSREGLER	82
SIKKERHEDSFORSKRIFTER	83
FORHOLDSREGLER VED BRUG	84-85
BRUG (Justering af afstand mellem pupiller og justering af dioptri)	86-87

FORHOLDSREGLER

Tak, fordi du har anskaffet en Nikon kikkert.

Overhold nøje følgende retningslinjer for korrekt brug af udstyret og for at undgå potentielle ulykker.

- 1 Før brug af produktet skal du grundigt gennemlæse "SIKKERHEDSFORSKRIFTER" og vejledningen for korrekt brug, der følger med produktet.
- 2 Opbevar vejledningen inden for rækkevidde som reference.
- 3 Dele af "SIKKERHEDSFORSKRIFTER", "FORHOLDSREGLER VED BRUG" og "BRUG", der beskrives her, gælder måske ikke for dit produkt.

For at beskytte dig selv og tredjepart mod risiko for personskader og/eller materielle skader eller tab bedes du venligst nøje følge alle instruktioner, advarsler og forskrifter med hensyn til brug og pleje af produktet.

ADVARSEL

Denne angivelse advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan medføre fare for død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG

Denne angivelse advarer dig om, at al ukorrekt brug, der ikke overholder indholdet beskrevet i dette dokument, kan resultere i fare for personskade eller kan udelukkende forårsage fysisk skade.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

Dette afsnit advarer dig om, at al forkert brug, der ikke tager hensyn til indholdet i dette dokument, kan forringe produktets ydeevne og funktionalitet.

⚠ ADVARSEL!

Se aldrig direkte mod solen med en kikkert/monocular.
Det kan give alvorlige øjenskader. (Fig. 1)

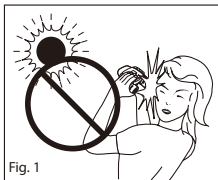


Fig. 1

⚠ FORSIGTIG!

- Efterlad ikke kikkerten/monocularen på et ustabilt underlag. Den kan falde ned og blive beskadiget eller forårsage skade.
- Se ikke gennem kikkert/monocular, mens du går. Du kan gå ind i noget, du ikke har set, og komme til skade. (Fig. 2)
- Sving ikke kikkerten/monocularen i dens remme. Den kan ramme nogen og forårsage skade. (Fig. 3)
- Det bløde etui, remmen og de ydre materialer, der er anvendt til kikkerten/monocularen og dens gummiøjestykker, kan blive nedbrudt med tiden og give pletter på tøj. Du kan forhindre dette ved at kontrollere deres tilstand før hver brug og kontakte en godkendt Nikon-servicerepræsentant, hvis denne nedbrydning skulle opstå.



Fig. 2

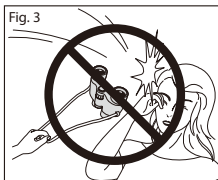


Fig. 3

⚠ FORSIGTIG!

- Hvis du bruger gummiøjestykker i længere tid, kan det give betændelse i huden. Hvis du får symptomer herpå, skal du straks ophøre med brugen og gå til læge.
- Pas på ikke at klemme fingeren, når du justerer afstanden mellem pupiller eller justerer diopter. Vær især meget forsigtig, hvis du lader mindre børn bruge kikkerten. (Fig. 4)
- Efterlad ikke polyethylenposen, der er brugt som emballage, inden for mindre børns rækkevidde. Børn kan sætte den for munden og blive kvalt. (Fig. 5)
- Pas på, at mindre børn ikke kommer til at sluge dækslet eller øjestykket. Hvis det sker, søges straks læge.
- Adskil ikke kikkerten/monocularen. Reparation skal overlades til en godkendt Nikon-servicerepræsentant. (Fig. 6)

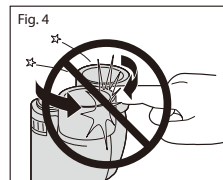


Fig. 4

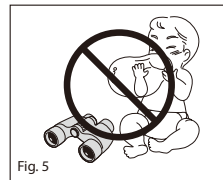


Fig. 5

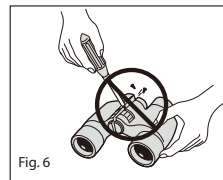


Fig. 6

BRUG OG BETJENINGSANORDNINGER

1. Åbn ikke højre og venstre kikkertrør ud over deres grænser. Vær også forsigtig med ikke at dreje diopterhjulet, fokuseringshjulet og zoomgrebet (hjul) ud over deres grænser. (Fig. 7)
2. Undgå regn, vandsprøjt, sand og mudder. (Fig. 8) Selv om lidt regn eller sprøjt ikke skader en vandtæt/vandafvisende kikkert, skal du alligevel aftørre vandet så hurtigt som muligt. Se den "Produktvejledning", der følger med produktet, hvis du ønsker at konstatere, om din kikkert er vandtæt/vandafvisende eller ej.
3. Beskyt altid kikkerten/monocularen mod slag og stød. Hvis du ikke kan opnå et normalt billede, efter at du har tabt kikkerten/monocularen, eller den har været våd, skal du straks indlevere den til en godkendt Nikon-servicerepræsentant. (Fig. 9)
4. Når den udsættes for pludselige temperaturændringer, kan der opstå kondens på linserne. Hvis dette skulle ske, skal du lade kikkerten/monocularen tørre grundigt ved stuetemperatur.

Fig. 7

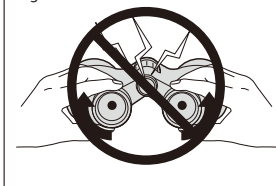
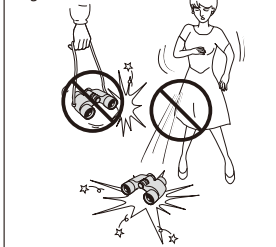


Fig. 8



Fig. 9



OPBEVARING

5. Der kan opstå kondens eller mug på linserne på grund af høj fugtighed. Derfor skal du opbevare kikkerten/monocularen på et tørt og køligt sted. Efter brug på en regnfuld dag eller nat, skal du lade den tørre grundigt ved stuetemperatur og derefter lægge den et køligt, tørt sted.
6. Ved længere tids opbevaring skal kikkerten/monocularen opbevares i en plastikpose eller en lufttæt beholder vedlagt et tørringsmiddel. Hvis der ikke er mulighed for opbevaring på et rent og godt ventileret sted, skal du tage den ud af etuiet, da dette let bliver påvirket af fugt. (Fig. 10)
7. Efterlad ikke kikkerten/monocularen i bilen på en varm solskinsdag, eller tæt ved varmeudviklende udstyr. Det kan skade eller forringe kikkerten. (Fig. 11)

Fig. 10

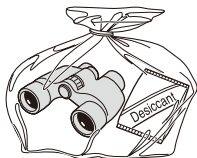
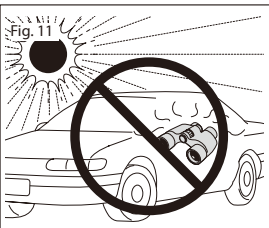


Fig. 11



VEDLIGHEDSELSE OG OPBEVARING

8. Fjern støv i fokuseringsenheden, diopterjusteringsenheden og andre roterende dele med en blød børste. (Fig. 12)
9. Efter at du har fjernet støvet med en blæser, aftørres huset med en blød, ren klud. Efter brug ved havet fugtes en blød, ren klud med vand for at aftørre det salt, som kan have sat sig på huset. Brug ikke benzen, fortynder eller andre organiske opløsningsmidler. (Fig. 13)
10. Fjern støv fra linserne med en blød børste uden olie.
11. Fjern pletter eller smuds, såsom fingeraftryk, fra linserne ved at aftørre disse meget forsigtigt med en blød, ren bomuldsklud eller en speciel oliefri serviet beregnet til linser. Brug en lille smule ren sprit (ethanol) eller linserenser, der kan fås i almindelig handel, til at fjerne fastsiddende smuds. Aftør fra midten af linse og udad i en cirkulær bevægelse. Brug ikke noget "hårdt", da det kan ridse linsen. (Fig. 14)

Fig. 12

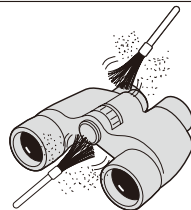


Fig. 13

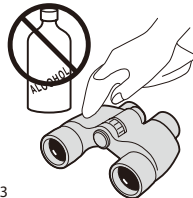
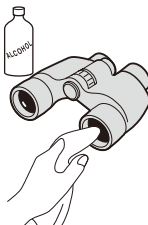


Fig. 14

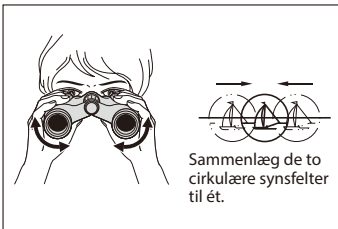


BRUG (Justering af afstand mellem pupiller og justering af dioptri)

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Justering af afstand mellem pupiller

Tilpas afstanden mellem højre og venstre øjestykkerør med afstanden mellem dine pupiller ved at bevæge rørene fra hinanden eller mod hinanden.



Justering af dioptre

(Afbalancering af højre og venstre syn.)

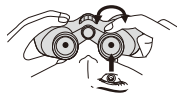
- * Når fokuseringen er korrekt justeret, er det en god idé at huske positionen for diopterindekset. Det gør justeringen af diopter lettere næste gang.
- * Ved fokusering med diopterjusteringshjulet eller fokuseringshjulet, drejes mod uret for at fokusere på nære genstande og med uret for at fokusere på fjerne genstande.

CF: Centralt fokuserende kikkert

Kikkerter med diopterjusteringshjul på højre øjestykke.



- 1 Drej fokuseringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede af genstanden i det venstre øjestykke.



- 2 Drej diopterjusteringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede af samme genstand i højre øjestykke.



- 3 Kontrollér fokuseringen på begge øjne.
- 4 Når du betragter en anden genstand, skal du justere fokuseringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede.

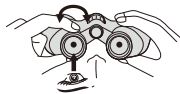
Kikkerter med diopterjusteringshjul på venstre øjestykke (visse zoomkikkertmodeller).



- 1 Indstil zoomgrebet på positionen for maksimal forstørrelse.



- 2 Drej fokuseringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede af genstanden i det højre øjestykke.



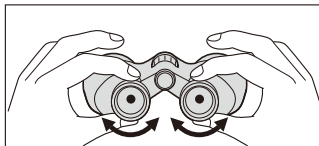
- 3 Drej diopterjusteringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede af samme genstand i venstre øjestykke.



- 4 Kontrollér fokuseringen på begge øjne.
- 5 Når du betragter en anden genstand, skal du justere fokuseringshjulet, indtil du opnår et skarpt billede.

IF: Individuelt fokuserende kikkert

På individuelt fokuserende kikkerter er diopterjustering grundlæggende ikke nødvendigt.



- 1 Fokuser højre og venstre øje separat.
- 2 Når der skiftes genstand, fokuseres med begge øjne separat.

Bemærk: For zoomkikkerter

Når en genstand betragtes med en anden forstørrelse, skal du først korrigere fokuseringen ved en højere forstørrelse. Dette formindsker sløring, som kan opstå, når du skifter forstørrelse.

* Hvis du ændrer forstørrelsen fra lille til stor efter justering af fokusering ved lille forstørrelse, kan der opstå betydelig sløring.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Česky

OBSAH

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ	88
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ	89
OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST PROVOZU	90-91
JAK PŘÍSTROJ FUNGUJE A JAK JEJ POUŽÍVAT (Úprava mezioční vzdálenosti a dioptrická korekce) ...	92-93

PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon.

Důsledně dodržujte následující zásady správného zacházení s přístrojem, abyste předešli potenciálně nebezpečným nehodám

- 1 Než začnete přístroj používat, přečtěte si, prosím, důkladně odstavec s názvem "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ" a pokyny ke správnému zacházení přiložené k přístroji.
- 2 Tyto pokyny si uložte tak, abyste je měli v případě potřeby rychle po ruce.
- 3 Některé popisy v odstavcích "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ", "OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST PROVOZU" a "JAK PŘÍSTROJ FUNGUJE A JAK JEJ POUŽÍVAT" se nemusejí nutně týkat přístroje, který jste si právě zakoupili.

Nicméně bychom vás na tomto místě rádi vyzvali k tomu, abyste věnovali velkou pozornost všem pokynům, varováním a opatřením týkajícím se používání tohoto přístroje a jeho údržby. Ochraňte tak jak sami sebe, tak i druhé před možnými úrazy či poškozením nebo ztrátou věcných hodnot.

VAROVÁNÍ

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

POZOR

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsaných skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

OPATŘENÍ PRO BEZPEČNOST PROVOZU

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsaných skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

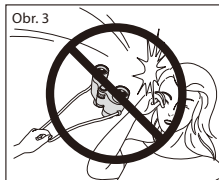
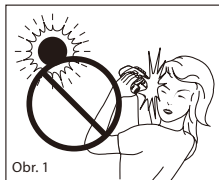
BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

⚠ VAROVÁNÍ!

Binokulárním / monokulárním dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Mohli byste si tak vážně poškodit zrak. (Obr. 1)

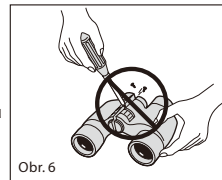
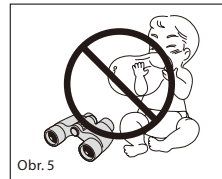
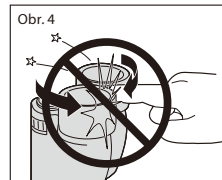
⚠ POZOR!

- Binokulární/monokulární dalekohled nepokládejte do nestabilní polohy. Mohl by spadnout na zem a někoho zranit.
- Nedívejte se do binokulárního/monokulárního dalekohledu při chůzi. Můžete do něčeho nečekaně narazit a zranit se. (Obr. 2)
- Držte-li binokulární/monokulární dalekohled za řemínek, nešvihajte jím. Mohli byste někoho uhodit a zranit. (Obr. 3)
- Měkké pouzdro, řemínek a materiál použitý na vnější straně binokulárního/monokulárního dalekohledu a gumových očních podléhají stárnutí a časem mohou začít zanechávat skvrny na oděvu. Proto před každým použitím zkontrolujte, v jakém jsou stavu, a pokud objevíte známky zhoršení kvality materiálu, poraďte se v obchodu, ve kterém jste přístroj zakoupili.



⚠ POZOR!

- Při déletrvajícím styku pokožky s gumovými očními dalekohledu může dojít k zánětu kůže. Při sebemenších příznacích přestaňte přístroj používat a vyhledejte ihned lékaře.
- Při seřizování mezioční vzdálenosti či dioptrické korekce dávejte pozor, abyste si neuskřípli prst. Dávejte bedlivý pozor zejména tehdy, pokud binokulární dalekohled svěříte do rukou malým dětem. (Obr. 4)
- Polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí. Mohly by si jej nasadit přes ústa a udusit se. (Obr. 5)
- Dávejte pozor, aby malé děti nedopatřením nespolkly víčko nebo oční dalekohledu. Pokud se to přesto stane, ihned vyhledejte lékaře.
- Binokulární / monokulární dalekohled nerozebírejte. Opravu je nutné svěřit autorizovanému servisnímu zástupci společnosti Nikon. (Obr. 6)

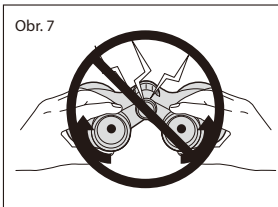


Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

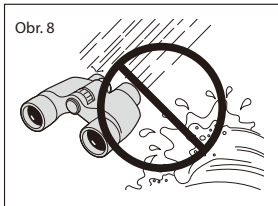
PROVOZ A OVLÁDACÍ PRVKY

- Otvírací pohyb pravého a levého tubusu binokulárního dalekohledu je omezený, neotvírejte je proto příliš. Podobně omezený je také rozsah otáčení kroužku dioptrické korekce, zaostřovací a zvětšovací páčky (kroužku). (Obr. 7)
- Přístroj chraňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem. (Obr. 8) Vodotěsnému či vodovzdornému binokulárnímu dalekohledu sice trochu deště nebo menší sprcha neuškodí, přesto je třeba i přístroj v tomto provedení co nejrychleji osušit. Zda je váš binokulární dalekohled vodotěsný/vodovzdorný, zjistíte pohledem do návodu k obsluze přístroje, který jste zakoupili.
- Binokulární a monokulární dalekohledy nevystavujte otřesům. Jestliže vám binokulární/monokulární dalekohled spadl na zem nebo zmokl a poté nezobrazuje normálně jako dosud, odneste jej ihned autorizovanému zástupci společnosti Nikon (Obr. 9)
- Při náhlých změnách teploty může dojít ke kondenzaci vody tedy orosení povrchu čoček. V takovém případě nechte binokulární / monokulární dalekohled důkladně vyschnout za pokojové teploty.

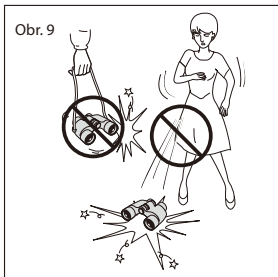
Obr. 7



Obr. 8



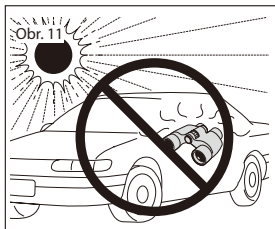
Obr. 9



JAK PŘÍSTROJ UCHOVÁVAT

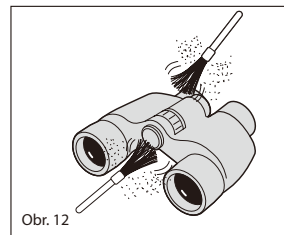
- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto binokulární/monokulární dalekohled uchovávejte v chladu a suchu. Po pozorování za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Před uložením na delší dobu zabalte binokulární/monokulární dalekohled do plastového sáčku nebo jiného vzduchotěsného obalu s pohlcovačem vlhkosti. Pokud tuto možnost nemáte, pak přístroj uložte na čisté, dobře větrané místo, oddělené od pouzdra, které snadno zvlhne. (Obr. 10)
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte binokulární/monokulární dalekohled ležet v autě. Neukládejte jej ani v blízkosti tepelných zdrojů. Přístroj by se mohl poškodit nebo utrpět podobnou újmu. (Obr. 11)

Obr. 10

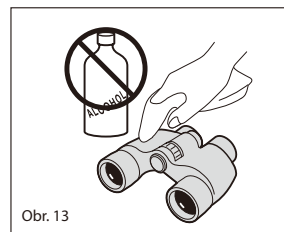


JAK PŘÍSTROJ UDRŽOVAT A UCHOVÁVAT

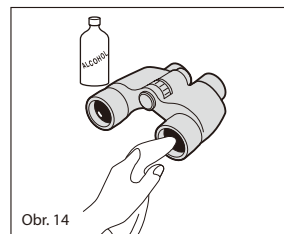
8. Prachové částičky, jež uvízly v zaostřovací jednotce, jednotce dioptrické korekce či v jiných otočných dílech přístroje, odstraníte měkkým štětečkem. (Obr. 12)
9. Nejprve z povrchu tělesa přístroje ofoukněte prach a poté jej otřete měkkou a čistou utěrkou. Pokud jste přístroj používali u moře, vezměte na čištění měkkou a čistou utěrkou mírně navlhčenou ve vodě a setřete z povrchu tělesa přístroje sůl, která na něm pravděpodobně ulpěla. Na čištění nepoužívejte benzen, ředidlo ani žádná jiná organická činidla. (Obr. 13)
10. Na odstranění prachových částiček z povrchu čoček použijte měkký nemastný štěteček.
11. Skvrny či šmouhy způsobené např. otisky prstů odstraníte z povrchu čoček velmi jemně měkkou a čistou bavlněnou utěrkou nebo nemastným ubrouskem určeným přímo k čištění čoček. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Otírejte krouživým pohybem směrem ze středu čoček ven. Nepoužívejte tvrdé materiály, mohou povrch čočky poškrábat. (Obr. 14)



Obr. 12



Obr. 13



Obr. 14

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

NI

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

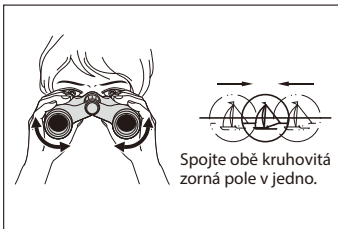
Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Seřízení mezioční vzdálenosti

Odtažením tubusů od sebe nebo naopak jejich vzájemných přiblížením upravte vzdálenost mezi pravým a levým tubusem okuláru tak, aby odpovídala vzdálenosti středů vašich očí.



Spojte obě kruhovitá zorná pole v jedno.

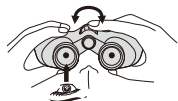
Dioptrická korekce

(sladění vidění pravým a levým okem.)

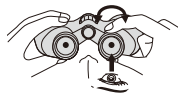
- * Když máte správně zaostřeno, zapamatujte si polohu značky dioptrické korekce. To vám usnadní budoucí seřizování.
- * Kroužkem dioptrické korekce popř. zaostřovacím kroužkem zaostřujete tak, že při zaostřování na blízký předmět otáčíte proti směru pohybu hodinových ručiček a při zaostřování na vzdálený předmět ve směru pohybu hodinových ručiček.

CF: Binokulární dalekohledy s centrálním zaostřováním

Binokulární dalekohledy s kroužkem dioptrické korekce na pravém okuláru.



- 1 Zaostřovacím kroužkem otáčejte tak dlouho, dokud obraz vašeho předmětu v levém okuláru nebude ostrý.



- 2 Poté otáčejte kroužkem dioptrické korekce pravého okuláru tak dlouho, dokud i zde neuvídíte ostrý obraz téhož předmětu.



- 3 Poté zaostření zkontrolujte oběma očima.
- 4 Je-li viděný obraz odlišný, upravte zaostřovacím kroužkem, dokud nedostanete ostrý obraz.

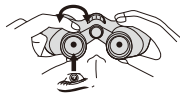
Binokulární dalekohledy s kroužkem dioptrické korekce na levém okuláru (některé modely zoomových binokulárů).



- 1 Páčku pro nastavení zoomu nastavte na maximální zvětšení.



- 2 Zaostřovacím kroužkem otáčejte tak dlouho, dokud nedostanete ostrý obraz svého předmětu v pravém okuláru.



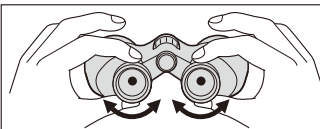
- 3 Poté otáčejte kroužkem dioptrické korekce levého okuláru tak dlouho, dokud nedostanete ostrý obraz téhož předmětu v levém okuláru.



- 4 Zaostření zkontrolujte oběma očima.
- 5 Je-li viděný obraz odlišný, upravte zaostřovacím kroužkem, dokud nedostanete ostrý obraz.

IF: Binokulární dalekohledy s individuálním zaostřováním

Funkce dioptrické korekce je u binokulárních dalekohledů s individuálním zaostřováním v podstatě zbytečná.



- 1 Zaostřujte pravým a levým okem zvlášť.
- 2 Když se předmět změní, zaostřujte každým okem zvlášť.

Poznámka: O zoomových binokulárních dalekohledech

Pozorujete-li předmět s odlišným zvětšením, nejprve správně vyladíte zaostření pro větší zvětšení. Tím minimalizujete rozmazání obrazu, ke kterému může dojít při změně zvětšení.

*Obraz se může jevit hodně rozmazaně v případě, že zaostříte nejprve na malé zvětšení a poté zvětšení změníte z malého na velké.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Română

CUPRINS

PREVEDERI	94
MĂSURI DE PROTECȚIE	95
PRECAUȚII DE OPERARE	96-97
OPERARE (Reglarea distanței interpupulare și reglajul dioptric)	98-99

PREVEDERI

Vă mulțumim pentru achiziționarea unui binoclu Nikon.

Respectați cu strictețe instrucțiunile ce urmează pentru o utilizare corectă a echipamentului și pentru a evita eventualele accidente periculoase.

- 1 Înainte de a utiliza produsul, citiți în întregime secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul.
- 2 Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.
- 3 Este posibil ca unele dintre informațiile cuprinse în secțiunile "MĂSURI DE PROTECȚIE", "PRECAUȚII DE OPERARE" și "OPERARE" să nu se refere la produsul pe care l-ați achiziționat.

Pentru protecția dumneavoastră și a celor din jur împotriva vătămării și/sau a deteriorării ori pierderii, vă rugăm să citiți cu atenție toate instrucțiunile, avertizările și atenționările referitoare la utilizarea și îngrijirea acestui produs.

AVERTIZARE

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

ATENȚIE

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate duce la o posibilă rănire sau poate produce doar pagube materiale.

PRECAUȚII DE OPERARE

Elementele cuprinse în această secțiune vă atrag atenția asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate afecta în mod negativ performanțele și funcționarea echipamentului.

MĂSURI DE PROTECȚIE

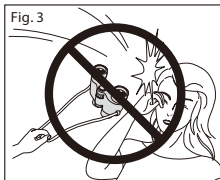
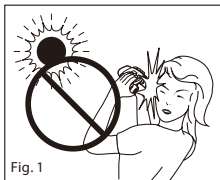
⚠️ AVERTIZARE!

Nu priviți niciodată direct spre soare atunci când utilizați binoculul/monoculul.

Aceasta poate duce la vătămarea gravă a ochilor. (Fig. 1)

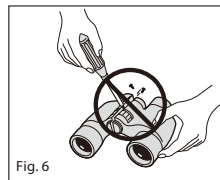
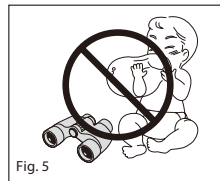
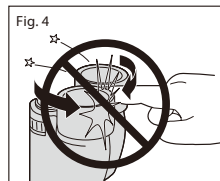
⚠️ ATENȚIE!

- Nu lăsați binoculul/monoculul într-un loc instabil. Poate cădea și provoca vătămări.
- Nu priviți prin binoclu/monoclu în timp ce vă deplasați. Puteți intra în obiecte neașteptate și vă puteți răni. (Fig. 2)
- Nu balansați binoculul/monoculul de cureaua sa. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări. (Fig. 3)
- Tocul moale, cureaua și materialele exterioare din componența binoculului/monoculului și a bonetelor cauciucate ale ocularelor se pot deteriora din cauza învechirii și pot păta hainele. Pentru a evita acest lucru, verificați starea acestora înainte de fiecare utilizare și cereți sfatul reprezentantului de service autorizat Nikon dacă descoperiți astfel de deteriorări.



⚠️ ATENȚIE!

- Utilizarea îndelungată a vizoarelor cauciucate ale ocularelor poate provoca inflamarea pielii. Dacă prezentați acest simptom, opriți utilizarea și consultați de urgență un medic.
- La reglajul distanței interpupulare sau la cel dioptic, aveți grijă să nu vă ciupiți degetul. Aveți grijă în mod special dacă lăsați copii mici să utilizeze binoculul. (Fig. 4)
- Nu lăsați punga de polietilenă utilizată la ambalare la îndemâna copiilor mici. Copiii ar putea să o pună în gură și să se sufocă. (Fig. 5)
- Aveți grijă ca copiii mici să nu înghită din greșală capacul sau boneta ocularului. Dacă acest lucru se întâmplă, contactați de urgență un medic.
- Nu dezamblați binoculul/monoculul. Reparațiile trebuie atribuite reprezentantului de service autorizat Nikon. (Fig. 6)



Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

OPERARE ȘI COMENZI

1. Nu deschideți tuburile drept și stâng ale binoculului dincolo de limitele acestora. De asemenea, aveți grijă să nu rotiți inelul dioptic, inelul de focalizare și maneta (inelul) de transfocare dincolo de limitele acestora. (Fig. 7)
2. Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul. (Fig. 8) În cazul binocurilor impermeabile/rezistente la apă, deși ploaia sau stropii de apă în cantități limitate nu vor provoca daune, ștergeți apa cât mai repede posibil. Pentru a verifica dacă binocul dumneavoastră este sau nu impermeabil/rezistent la apă, verificați manualul de instrucțiuni al produsului pe care l-ați cumpărat.
3. Protejați întotdeauna binocul/monoculul împotriva șocurilor. Dacă nu reușiți să obțineți o imagine normală după ce ați scăpat sau ați udat binocul, duceți-l imediat la reprezentantul de service autorizat Nikon (Fig. 9)
4. În cazul expunerii la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens. În acest caz, uscați cu grijă binocul/monoculul la temperatura camerei.

Fig. 7

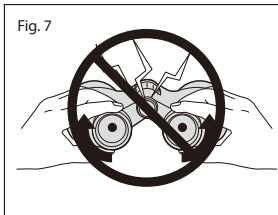


Fig. 8

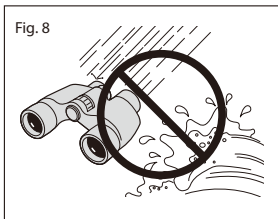
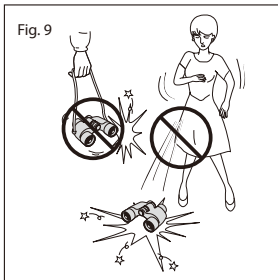
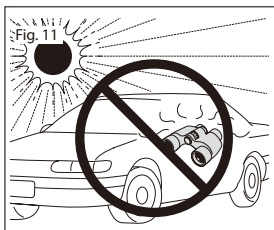
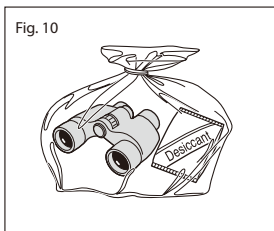


Fig. 9



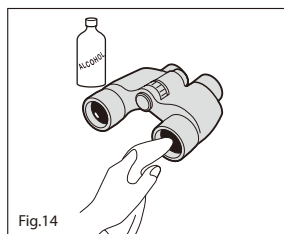
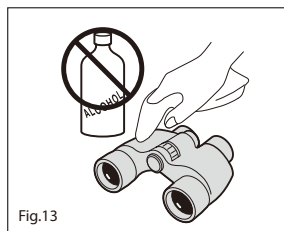
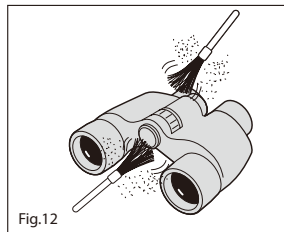
PĂSTRAREA

5. Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. De aceea, păstrați binocul/monoculul într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
6. În cazul depozitării pe termen lung, păstrați binocul/monoculul într-o pungă de plastic sau într-un container etanș împreună cu o substanță de dezumidificare. Dacă acest lucru nu este posibil, depozitați-l într-un loc curat, bine aerisit, separat de toc, deoarece acesta este ușor afectat de umezeală. (Fig. 10)
7. Nu lăsați binocul/monoculul în mașină în zilele calduroase sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Aceasta poate avea efecte negative asupra lui, ori provoca defecțiuni. (Fig. 11)



ÎNTREȚINERE ȘI PĂSTRARE

8. Îndepărtați praful adunat în unitatea de focalizare, unitatea de reglaj dioptic sau alte componente rotative folosind o perie moale. (Fig. 12)
9. După ce ați îndepărtat praful cu o pompă de aer, curățați suprafața aparatului folosind o cârpă moale și curată. După utilizare la malul mării, umeziți ușor în apă o cârpă moale și curată și ștergeți eventualele urme de sare de pe suprafața echipamentului. Apoi, ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți solvenți organici. (Fig. 13)
10. Pentru îndepărtarea prafului de pe suprafața lentilelor, folosiți o perie moale fără ulei.
11. Pentru a îndepărta pete sau alte urme, cum ar fi amprente, de pe suprafața lentilelor, ștergeți foarte ușor lentilele cu o cârpă moale de bumbac, curată, sau cu șervețele speciale pentru lentile, fără ulei. Folosiți o cantitate mică de alcool pur (etanol) sau substanță de curățat lentilele, existentă în comerț pentru ștergerea petelor dificile, de la centrul lentilelor spre exterior, cu mișcări circulare. Nu folosiți nimic dur deoarece ar putea zgâria suprafața lentilei. (Fig. 14)



OPERARE (Reglarea distanței interpupulare și reglajul dioptic)

Jp

Reglarea distanței interpupulare

En

Reglați distanța dintre tuburile oculare drept și stâng astfel încât să corespundă distanței dintre pupilele dumneavoastră, deplasând tuburile mai aproape sau mai departe unul de altul.

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

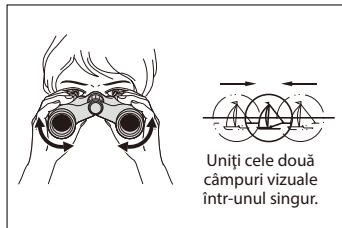
No

Dk

Cz

Ro

Hu



Reglajul dioptic

(Echilibrarea vizării cu ochiul drept și cel stâng.)

- * Odată ce focalizarea a fost reglată corect, memorați poziția indexului dioptic pentru a ușura reglajele dioptice ulterioare.
- * Pentru a focaliza cu ajutorul inelului de reglaj dioptic sau al inelului de focalizare, rotiți spre stânga pentru a focaliza pe un subiect apropiat, sau spre dreapta pentru a focaliza pe un subiect îndepărtat.

CF: Binoclu cu focalizare centrală

Binoclu cu inelul de reglaj dioptic situat pe ocularul drept.



- 1 Rotiți inelul de focalizare până ce obțineți o imagine clară a subiectului în ocularul stâng.



- 2 Rotiți inelul de reglaj dioptic al ocularului drept până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect în ocularul drept.



- 3 Verificați focalizarea la ambii ochi.
- 4 Când vizualizați un alt subiect, reglați inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară.

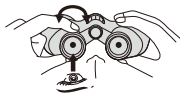
Binoclu cu inelul de reglaj dioptic situat pe ocularul stâng (unele modele de binoculi cu transfocare).



- 1 Setati maneta de transfocare în poziția de grosiment maxim.



- 2 Rotiți inelul de focalizare până ce obțineți o imagine clară a subiectului în ocularul drept.



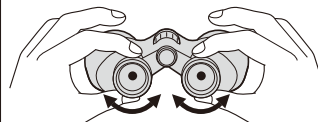
- 3 Rotiți inelul de reglaj dioptic al ocularului drept până când obțineți o imagine clară a aceluiași subiect în ocularul stâng.



- 4 Verificați focalizarea cu ambii ochi.
- 5 Când vizualizați un alt subiect, reglați inelul de focalizare până când obțineți o imagine clară.

IF: Binoclu cu focalizare individuală

În cazul binocurilor cu focalizare individuală, reglajul dioptic este practic inutil.



- 1 Focalizați separat, cu ochiul stâng și cu cel drept.
- 2 Când schimbați subiectul, focalizați separat cu fiecare ochi.

Notă: În cazul binocurilor cu transfocare

Când vizualizați subiectul la un grosiment diferit, reglați întâi corect focalizarea la un grosiment mai mare. Aceasta minimizează neclaritatea care poate apărea la modificarea grosimentului.

* Dacă modificați grosimentul de la mic la mare după reglarea focalizării la grosime mică, este posibil să apară neclaritate puternică.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Magyar

TARTALOM

ÓVINTÉZKEDÉSEK	100
BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK	
.....	101
HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK	
.....	102-103
HASZNÁLAT (Pupillák közötti távolság és dioptria beállítása)	
.....	104-105

ÓVINTÉZKEDÉSEK

Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt.

Az eszköz helyes használata és a balesetek elkerülése érdekében szigorúan tartsa be az alábbi irányelveket

- 1 A termék használata előtt alaposan olvassa el a "BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK" c. részt és a termékhez mellékel, a helyes használatot leíró útmutatást.
- 2 Ezeket az útmutatókat a későbbiekben is könnyen elérhető helyen tartsa.
- 3 A "BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK", "HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK" és a "HASZNÁLAT" c. részekben leírtak közül nem feltétlenül vonatkozik minden az Ön által megvásárolt termékre.

A termék használata és kezelése során pontosan kövesse az összes útmutatást, figyelmeztetést és óvintézkedést, hogy megvédje önmagát és bármely harmadik felet a lehetséges sérülésektől és/vagy károsodástól vagy veszteségtől.



FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést eredményezhet.



VIGYÁZAT

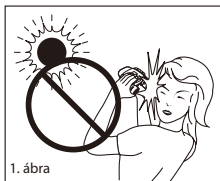
Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat sérülést vagy fizikai kárt okozhat.

HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Az ebben a fejezetben felsoroltak arra figyelmeztetnek, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyó bármilyen helytelen használat negatív hatással lehet a termék teljesítményére és működésére.

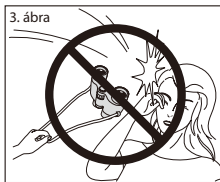
⚠ FIGYELEM!

A távcsövel soha ne nézzen közvetlenül a napba.
Ez súlyosan károsíthatja a szeméit.
(1. ábra)



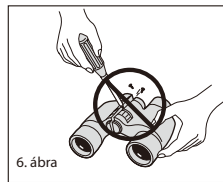
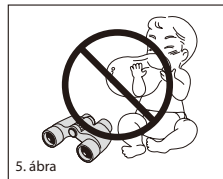
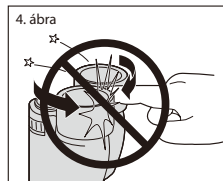
⚠ VIGYÁZAT!

- Ne hagyja a távcsövet instabil helyen, mert leeshet és sérülést okozhat.
- Sétálás közben ne nézzen bele a távcsőbe. Menet közben nekimehet váratlan tárgyaknak és megsérülhet. (2. ábra)
- Ne lóbálja a távcsövet az akasztójánál fogva, mert megüthet valakit és sérülést okozhat. (3. ábra)
- A tartó, az akasztó, a távcsővel használható külső anyagok és a gumi szemkagyló idővel és a piszkos ruhák miatt elhasználódnak. Ennek megelőzésére minden használat előtt ellenőrizze állapotukat és kérjen tanácsot egy hivatalos Nikon szervizképviselettől, ha ilyen elhasználódást tapasztal.



⚠ VIGYÁZAT!

- Ha hosszasan használja a gumi szemkagylót, az bőrgyulladást okozhat. Ha bármilyen tüneteket észlel, ne használja tovább és azonnal forduljon orvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a pupillák közötti távolság vagy a dioptria állítása közben ne csipje be az ujját. Különösen óvatos legyen, ha kisgyermekek használják a távcsövet. (4. ábra)
- Ne hagyja a csomagolás műanyag zacskóját kisgyerekek közelében, mert a szájukra helyezhetik azt és megfulladhatnak. (5. ábra)
- Ügyeljen arra, hogy kisgyermek ne véletlenül lenyeljék a lencsesapkát vagy a gumi szemfedőt. Ha ilyen történne, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ne szerelje szét a távcsövet. A készüléket hivatalos Nikon szervizképviseletnél javíttassa. (6. ábra)



Jp

HASZNÁLAT ÉS KEZELÉS

En

1. A távcső jobb és bal oldali csőeit ne nyissa ki jobban annál, mint amennyire lehet. Ügyeljen arra is, hogy a lehetségesnél ne tekerje el jobban a dioptriagyűrűt, a fókuszálógyűrűt és a zoomkart (gyűrűt). (7. ábra)

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

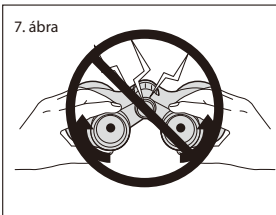
Cz

Ro

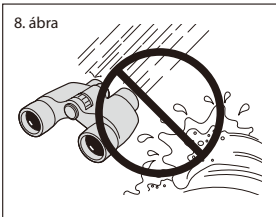
Hu

2. A távcsövet ne érje eső, vízcseppek, homok és sár. (8. ábra) A vízhatlan/vízálló távcsövek esetén kis mennyiségű eső vagy rácseppent víz nem okoz kárt, csak törölje le a vizet, amilyen hamar csak tudja. A megvásárolt termék használati útmutatójában ellenőrizheti, hogy a távcsöve vízhatlan/vízálló-e.
3. Mindig védje a távcsövet a rázkódtástól. Ha a távcsővel nem lát megfelelő képet, miután leejtette vagy vizes lett, azonnal vigye el egy hivatalos Nikon szervizképviselőbe (9. ábra)
4. Hirtelen hőmérséklet-változás esetén pára csapódhat le a lencsére. Ebben az esetben szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg a távcsövet.

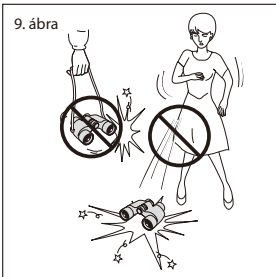
7. ábra



8. ábra



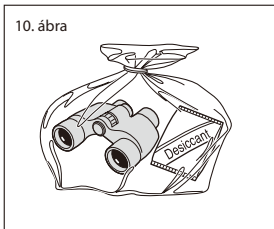
9. ábra



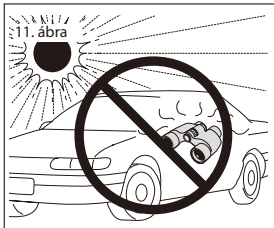
TÁROLÁS

5. A magas páratartalom miatt pára vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ezért hűvös és száraz helyen tárolja a távcsövet. Ha esős napon vagy éjszaka használta a távcsövet, akkor szobahőmérsékleten alaposan szárítsa meg, és hűvös, száraz helyen tárolja.
6. Hosszú távú tárolás esetén a távcsövet tartsa műanyag zsákban vagy szárítószer tartalmazó légmentes tartóban. Ha ez nem lehetséges, akkor tiszta, jól szellőző helyen tárolja, a tartójától külön, mivel úgy könnyen pára keletkezhet. (10. ábra)
7. A távcsövet melegben vagy erős napsütésben ne hagyja autóban, vagy hőszugárzó készülék mellett. Ez károsíthatja vagy negatív hatással lehet rá. (11. ábra)

10. ábra



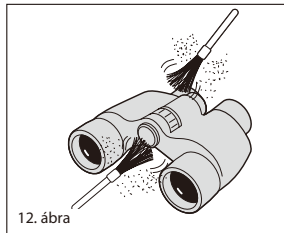
11. ábra



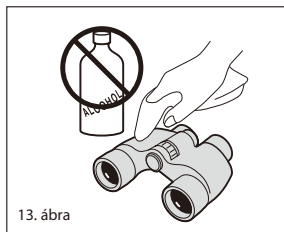
KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

8. Egy finom kefével távolítsa el a fókuszáló egységbe, dioptriaállító egységbe vagy más tekerhető részekbe ragadt port. (12. ábra)
9. Miután az eszköztől lefújta a port, egy finom, tiszta ruhával tisztítsa meg a felületet. Tengerparti használat után enyhén nedvesítse be a finom és tiszta ruhát és törölje le a felületre került sót, aztán pedig száraz ruhával törölje át azt. Ne használjon benzint, hígítószeret vagy más szerves oldószert. (13. ábra)
10. Amikor port távolít el a lencséről, akkor finom olajmentes kefével használjon.
11. Amikor foltokat vagy maszatot, mint például ujjlenyomatot távolít el a lencse felületéről, akkor egy puha, tiszta pamutruhával vagy minőségi olajmentes lencsetörölvel nagyon óvatosan törölje meg a lencséket. A makacs szennyeződések eltávolításához használjon kis mennyiségű tiszta alkoholt (etanolt) vagy a boltokban kapható lencsetisztítót; törlés közben körkörös mozdulatokkal a lencse közepétől kifelé haladjon. Ne használjon semmilyen durva anyagot, mert ez megkarcolhatja a lencse felületét. (14. ábra)

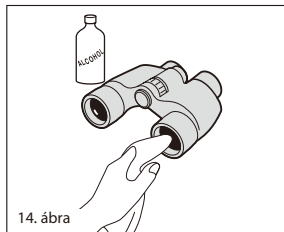
12. ábra



13. ábra



14. ábra

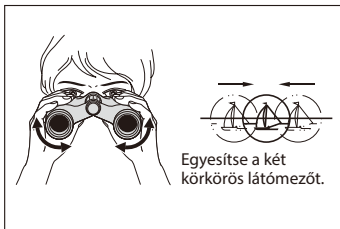


HASZNÁLAT (Pupillák közötti távolság és dioptria beállítása)

Jp
En
Es
Fr
De
It
Se
NI
Ru
Pt
Pl
Fi
No
Dk
Cz
Ro
Hu

Pupillák közötti távolság beállítása

A pupillái közötti távolságának megfelelően állítsa be a jobb és bal szemlencse közötti távolságot a lencsék közelebb vagy távolabb mozgatásával.



Dioptria beállítása

(Jobb és bal látómező összeegyeztetése.)

- * A fókusz helyes beállításával jegyezze meg a dioptriás index helyzetét, hogy később könnyen beállíthassa a dioptriát.
- * Ha a dioptriabeállító vagy fókuszálógyűrűvel szeretne fókuszálni, akkor egy közeli tárgy esetében balra tekerje el azokat, ha távoli tárgyra szeretne fókuszálni, akkor jobbra.

CF: Középen elhelyezett fókuszáló gomb

Távcső dioptriaállító gyűrűvel a jobb szemlencsén.



- 1 Addig tekerje a fókuszáló egység gyűrűt, amíg éles képet nem kap a tárgyról a bal szemlencsében.



- 2 Addig tekerje a jobb szemlencse dioptriaállító egység gyűrűt, amíg éles képet nem kap a tárgyról a jobb szemlencsében.



- 3 Ellenőrizze a fókuszt mind a két szemmel.
- 4 Amikor másik tárgyat figyel, akkor addig állítsa a fókuszáló gyűrűt, amíg éles képet nem kap.

Távcső dioptriaállító gyűrűvel a bal szemlencsén (a zoom távcső egyes modelljei).



- 1 Állítsa a zoomkart a legnagyobb nagyítási helyzetbe.



- 2 Addig tekerje a fókuszálógyűrűt, amíg a jobb szemlencsében éles képet nem kap a tárgyról.



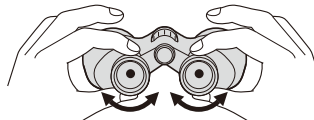
- 3 Addig tekerje a bal szemlencse dioptriaállító gyűrűjét, amíg éles képet nem kap a tárgyról a bal szemlencsében.



- 4 Ellenőrizze a fókuszt mind a két szemmel.
- 5 Amikor másik tárgyat figyel, akkor addig állítsa a fókuszáló gyűrűt, amíg éles képet nem kap.

IF: Külön fókuszálható távcső

Külön fókuszálható távcsőhöz, a dioptria beállítása lényegében szükségtelen.



- 1 A jobb és bal szemet külön fókuszálja.
- 2 Amikor a tárgy változik, mindkét szemet külön fókuszálja.

Megjegyzés: Zoom távcsövekhez

A tárgyat más nagyítással nézve először megfelelően állítsa a fókuszt egy erősebb nagyításra. Ez csökkenti az elmosódottságot, mely a nagyítás megváltoztatásakor lehet jelen.

* Ha kicsiről nagyra változtatja a nagyítást, miután kis nagyítás mellett beállította a fókuszt, akkor a kép erősen elmosódottá válhat.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Se

Nl

Ru

Pt

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

株式会社 **ニコンビジョン**

住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号

NIKON VISION CO., LTD.

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (311K)2DE/1203